叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 荒原(the Waste Land) 000001

2. 荒原(the Waste Land) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荒原(The Waste Land)
第1/2页

[ðə; ði] [weɪst] [lænd]
The Waste Land
这 浪费 土地

荒原

[baɪ][tiː] . [es] . ['eliət]
By T . S . Eliot
经过 T . S . 艾略特

作者：T·S·艾略特

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
I . THE BURIAL OF THE DEAD
我 . 这 葬礼 的 这 死的

一、死者安葬

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes]
A GAME OF CHESS
一个 游戏 的 棋

一场国际象棋比赛

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['sɜːmən]
THE FIRE SERMON
这 火 讲道

火的讲道

[ˌaɪ ˈviː] . [deθ] [baɪ]['wɔːtə(r)]
IV . DEATH BY WATER
第四 . 死亡 经过 水

四、溺水身亡

[viː] . [wɒt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [sed]
V . WHAT THE THUNDER SAID
V . 什么 这 雷 说

五、雷霆之语

[nəʊts] [ɒn] “ [ðə; ði] [weɪst] [lænd] ”
NOTES ON “ THE WASTE LAND ”
笔记 在 “ 这 浪费 土地 ”

关于《荒原》的笔记

“ [næm] [sɪbɪləm] ['kwiːdɛm][kjuːmɪs]['iːgəʊ]['ɪpsi]['ɔkjulai][maɪs]
“ Nam Sibyllam quidem Cumis ego ipse oculis meis
“ 南 西比拉姆 指南 库米斯 自我 ipse 眼 梅斯

“Nam Sibyllam quidem Cumis ego ipse oculus meis

['vɪdi][ɪn][æm'pʊlə] [pɛndɪr] , [et] [kʌm] ['ɪli]['pjʊəri][daɪsɝənt] :
vidi in ampulla pendere , et cum illi pueri dicerent :
维迪 在 壶腹 彭德雷 , 等 精液 伊利 男孩 不同的 :

vidi in ampulla pendere, et cum illi pueri 不同:

\- - - ; [rɪspɑːndəbæt] ['ɪlə] : - - .
Σίβυλλα τί θέλεις ; respondebat illa : ἀποθανεῖν θέλω .
\- - - ; 响应蝙蝠 伊拉 : - - .

Σίβυλλα τί θέλεις;回复：ἀποθανεῖν θέλω。

” [fɔː(r); fə(r)]['ezrə] [paʊnd]
” For Ezra Pound
” 为了 以斯拉 磅

“致埃兹拉·庞德

[ɪl] [miː'ʎɔːr] ['fæbroʊ]
il miglior fabbro
il 更好的 法布罗

il miglior fabbro

[ai] . [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
I . THE BURIAL OF THE DEAD
我 . 这 葬礼 的 这 死的

一、死者安葬

['eɪprəl][ɪz][ðə; ði] [kɹ'uːələst] [mʌnθ] , ['briːdɪŋ]
April is the cruellest month , breeding
四月 是 这 最残酷的 月 , 选育

四月是最残酷的月份，繁殖期

['laɪləks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [lænd] , ['mɪksɪŋ]
Lilacs out of the dead land , mixing
丁香 出去 的 这 死的 土地 , 混合

死寂之地绽放的丁香，混合

['meməri] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] , ['stɜːrɪŋ]
Memory and desire , stirring
记忆 和 欲望 , 搅拌

记忆与欲望，涌动

[dʌl] [ruːts] [wɪð] [sprɪŋ] [reɪn] .
Dull roots with spring rain .
乏味的 根 和 春天 雨 .

春雨过后，根部变得暗淡无光。

['wɪntə(r)] [kept] [ˌjuː 'es] [wɔːm] , ['kʌvərɪŋ]
Winter kept us warm , covering
冬天 保留 我们 温暖的 , 覆盖

冬天让我们感到温暖，覆盖着

[ɜːθ] [ɪn] [fə'getfl] [snəʊ] , ['fiːdɪŋ]
Earth in forgetful snow , feeding
地球 在 健忘 雪 , 喂养

尘封在雪中的地球，正在滋养

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪf] [wɪð] [draɪd] ['tjʊbər] .
A little life with dried tubers .
一个 小的 生活 和 干燥 块茎 .

干块茎带来的些许生机。

['sʌmə(r)] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] -
Summer surprised us , coming over the Starnbergersee
夏天 惊讶 我们 , 未来 超过 这 -

夏天给了我们一个惊喜，它从施塔恩贝格湖那边来了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] ; [wiː; wi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] ,
With a shower of rain ; we stopped in the colonnade ,
和 一个 淋浴 的 雨 ; 我们 停止 在 这 柱廊 ,

一阵阵雨下着，我们在柱廊里停了下来。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][ɪn] ['sʌnlaɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːfgɑːrtən] , -
And went on in sunlight , into the Hofgarten , 10
和 去 在 在 阳光 , 进入 这 霍夫加滕 , -

然后沐浴着阳光，走进了霍夫花园，10

[ænd; ənd][dræŋk] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
And drank coffee , and talked for an hour .
和 喝 咖啡 , 和 谈话 为了 一个 小时 .

他们喝了咖啡，聊了一个小时。

[bɪn] [gɑː(r)]['kaɪnə] ['rʌsɪn] , [stæm] - [eɪ'juː'ɛs] ['lɪˌtaʊən] , [ext] [dɔɪtʃ] .
Bin gar keine Russin , stamm ' aus Litauen , echt deutsch .
垃圾桶 加尔 keine 俄罗斯人 , 斯塔姆 - 澳大利亚 立陶宛 , 真 德语 .

Bin gar keine Russin，位于立陶宛，是德语。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'duːks] ,
And when we were children , staying at the archduke's ,
和 什么时候 我们 是 孩子们 , 入住 在 这 大公的 ,

当我们还是孩子的时候，住在大公爵家，

[maɪ] ['kʌzənz] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [sled] ,
My cousin's , he took me out on a sled ,
我的 表亲 , 他 采取 我 出去 在 一个 雪橇 ,

我表哥带我去玩雪橇，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
And I was frightened .
和 我 曾是 害怕 .

我当时很害怕。

[hiː; hi] [sed] , [mə'riː] ,
He said , Marie ,
他 说 , 玛丽 ,

他说："玛丽……"

[mə'riː] , [həʊld][ɒn] [taɪt] .
Marie , hold on tight .
玛丽 , 抓住 在 紧的 .

玛丽，抓紧了。

[ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [went] .
And down we went .
和 向下 我们 去 .

于是我们坠落下去了。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðeə(r)][juː; jʊ] [fiːl] [friː] .
In the mountains , there you feel free .
在 这 山脉 , 那里 你 感觉 自由的 .

在山里，你会感到自由。

[ai] [riːd] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][gəʊ] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
I read , much of the night , and go south in the winter .
我 读 , 很多 的 这 夜晚 , 和 去 南 在 这 冬天 .

我经常熬夜读书，冬天则去南方。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [klʌtʃ] , [wɒt] ['brɑːntʃɪz] [grəʊ]
What are the roots that clutch , what branches grow
什么 是 这 根 那 离合器 , 什么 分支 生长

哪些根系紧紧抓住，哪些枝条生长出来

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stəʊni] ['rʌbɪʃ] ?
Out of this stony rubbish ?
出去 的 这 石质的 垃圾 ?

从这些石头垃圾里?

[sʌn] [ɒv; əv][mæn] , -
Son of man , 20
儿子 的 男人 , -

人子，20

[juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] , [ɔː(r)] [ges] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['əʊnli]
You cannot say , or guess , for you know only
你 不能 说 , 或者 猜测 , 为了 你 知道 仅有的

你既不能说，也不能猜，因为你只知道

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['brəʊkən]['ɪmɪdʒɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [biːts] ,
A heap of broken images , where the sun beats ,
一个 堆 的 破碎的 图片 , 在哪里 这 太阳 节拍 ,

阳光炙烤下，一堆破碎的影像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [triː] [gɪvz] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] , [ðə; ði] ['krɪkɪt] [nəʊ] [rɪ'liːf] ,
And the dead tree gives no shelter , the cricket no relief ,
和 这 死的 树 给予 不 庇护所 , 这 蟋蟀 不 宽慰 ,

枯树无法提供庇护，蟋蟀也无法得到休息。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [stəʊn] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
And the dry stone no sound of water .
和 这 干燥 石头 不 声音 的 水 .

干涸的石头上，没有一丝水声。

['əʊnli]
Only
仅有的

仅有的

[ðeə(r)] [ɪz] ['ʃædəʊ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [red] [rɒk] ,
There is shadow under this red rock ,
那里 是 阴影 在下面 这 红色的 岩石 ,

这块红石头下面有阴影。

([kʌm] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [red] [rɒk]) ,
(Come in under the shadow of this red rock) ,
(来 在 在下面 这 阴影 的 这 红色的 岩石) ,

(请到这块红岩的阴影下来)

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)]
And I will show you something different from either
和 我 将要 展示 你 某物 不同的 从 任何一个

我将向你展示一些与两者都不同的东西。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] ['straɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ]
Your shadow at morning striding behind you
你的 阴影 在 早晨 大步走 在后面 你

清晨，你的影子在你身后阔步走着。

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ;
Or your shadow at evening rising to meet you ;
或者 你的 阴影 在 晚上 上升 到 见面 你 ;

或者傍晚时分，你的影子升起与你相遇；

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [fɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [dʌst] . -
I will show you fear in a handful of dust .
我 将要 展示 你 害怕 在 一个 少数 的 灰尘 . -

我将向你展示，即使是一捧尘土也能带来恐惧。

[frɪʃ] [wɛt] [dɜːr] [wɪnd]
Frisch weht der Wind
弗里施 重量 德尔 风

Frisch weht der Wind

[dɜːr] ['haɪˌmɑːt] [zuː]
Der Heimat zu
德尔 家乡 祖

Der Heimat zu

['meɪn] - [kaɪnd] ,
Mein Irisch Kind ,
我的 - 种类 ,

我的爱尔兰孩子，

[wəʊ] - [ˌdiː'juː] ?
Wo weilest du ?
沃 - 杜 ?

我最重要的是?

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['haɪəsɪnθs] [fɜːst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ;
“ You gave me hyacinths first a year ago ;
“ 你 给予 我 风信子 第一的 一个 年 前 ;

“一年前你第一次送我风信子；

“ [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [gɜːl] .
“ They called me the hyacinth girl .
“ 他们 称为 我 这 风信子 女孩 .

“他们叫我风信子女孩。”

” — [jet] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] , [leɪt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] ['gɑːd(ə)n] ,
” — Yet when we came back , late , from the Hyacinth garden ,
” — 然而 什么时候 我们 来了 后退 , 晚的 , 从 这 风信子 花园 ,

——然而，当我们很晚才从风信子花园回来时，

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [fʊl] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [wet] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt]
Your arms full , and your hair wet , I could not
你的 武器 满的 , 和 你的 头发 湿的 , 我 可以 不是

你双臂抱着东西，头发湿漉漉的，我无法

[spiːk] , [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [feɪld] , [ai] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)]
Speak , and my eyes failed , I was neither
说话 , 和 我的 眼睛 失败的 , 我 曾是 两者都不

说话，我的双眼却睁不开，我既不是

['lɪvɪŋ] [nɔː(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] ,
Living nor dead , and I knew nothing ,
活的 也不 死的 , 和 我 知道 没有什么 ,

既非生亦非死，我一无所知，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [lait] , [ðə; ði] ['saɪləns] .
Looking into the heart of light , the silence .
寻找 进入 这 心 的 光 , 这 沉默 .

凝视光明的中心，那寂静。

[ˌəʊ iː 'diː] - [ˌjuː en 'diː] [lɪə(r)] [dæs; dɑːs] [mɪr] .
Oed ' und leer das Meer .
oed - 和 斜视 das 米尔 .

Oed' und leer das Meer.

['mædəm] - , ['feɪməs] [klɛə´vɒiənt] ,
Madame Sosostris , famous clairvoyante ,
夫人 - ， 著名的 预言家 ，
索索斯特里斯夫人，著名的千里眼，

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld] , [ˌnevəðə'les]
Had a bad cold , nevertheless
有 一个 坏的 寒冷的 ， 尽管如此
不过，我还是得了重感冒。

[ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst]['wʊmən][ɪn] ['jʊərəp] ,
Is known to be the wisest woman in Europe ,
是 已知 到 是 这 最明智的 女士 在 欧洲 ，
据称是欧洲最睿智的女性。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
With a wicked pack of cards .
和 一个 邪恶 盒 的 牌 .
一副非常厉害的扑克牌。

[hɪə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Here , said she ,
这里 ， 说 她 ，
她说，就在这里。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][kɑːd] , [ðə; ði] ['draʊnd] [fə'niːʃn] ['seɪlə(r)] ,
Is your card , the drowned Phoenician Sailor ,
是 你的 卡片 ， 这 溺水 腓尼基人 水手 ，
你的牌是溺水的腓尼基水手吗?

([ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
(Those are pearls that were his eyes .
(那些 是 珍珠 那 是 他的 眼睛 .
(他的眼睛就像珍珠一样。)

[lʊk] !)
Look !)
看 ！)
看！)

[hɪə(r)][ɪz] [ˌbelə'dɒnə] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,
Here is Belladonna , the Lady of the Rocks ,
这里 是 颠茄 ， 这 女士 的 这 岩石 ，
这就是岩间仙女贝拉多娜。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] . -
The lady of situations . 50
这 女士 的 情况 . -
这位掌控局面的女士。50

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [θriː] [steɪvz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [wiːl] ,
Here is the man with three staves , and here the Wheel ,
这里 是 这 男人 和 三 杖 ， 和 这里 这 车轮 ，
这里是手持三根木杖的人，这里是轮子。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɑːd] ,
And here is the one - eyed merchant , and this card ,
和 这里 是 这 一 - 眼睛 商人 ， 和 这 卡片 ，
这就是独眼商人，还有这张牌。

[wɪtʃ] [ɪz][blæŋk] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kæriz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Which is blank , is something he carries on his back ,
哪个 是 空白的 ， 是 某物 他 携带 在 他的 后退 ，
那是空白的，是他背上背着的东西。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [siː] .
Which I am forbidden to see .
哪个 我 是 禁止 到 看 .

而我被禁止观看。

[ai][duː; də][nɒt][faɪnd]
I do not find
我 做 不是 寻找

我没有找到

[ðə; ði] [hæŋd] [mæn] .
The Hanged Man .
这 绞刑 男人 .

倒吊人。

[fɪə(r)] [deθ] [baɪ]['wɔːtə(r)] .
Fear death by water .
害怕 死亡 经过 水 .

害怕溺水身亡。

[ai] [siː] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
I see crowds of people , walking round in a ring .
我 看 人群 的 人们 , 步行 圆形的 在 一个 戒指 .

我看到一大群人围成一圈走来走去。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ,
If you see dear Mrs . Equitone ,
如果 你 看 亲爱的 太太 . 等音 ,

如果你见到亲爱的埃奎顿夫人，

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəskəʊp] [maɪ'self] :
Tell her I bring the horoscope myself :
告诉 她 我 带来 这 星座运势 我 :

告诉她星座运势是我自己带来的：

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ]['keəf(ə)l] [ðiːz] [deɪz] .
One must be so careful these days .
一 必须 是 所以 小心 这些 天 .

如今人必须格外小心。

[ˌʌn'rɪəl] ['sɪti] , -
Unreal City , 60
虚幻 城市 , -

虚幻之城，60

['ʌndə(r)][ðə; ði] [braʊn] [fɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [dɔːn] ,
Under the brown fog of a winter dawn ,
在下面 这 棕色的 多雾路段 的 一个 冬天 黎明 ,

在冬日黎明的褐色雾气中，

[ə; eɪ] [kraʊd] [fləʊd] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [səʊ] ['meni] ,
A crowd flowed over London Bridge , so many ,
一个 人群 流动 超过 伦敦 桥 , 所以 许多 ,

伦敦桥上人山人海，熙熙攘攘。

[ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [deθ] [hæd; həd] [ʌn'dʌn] [səʊ] ['meni] .
I had not thought death had undone so many .
我 有 不是 想法 死亡 有 未完成 所以 许多 .

我没想到死亡夺走了这么多人的生命。

[saɪz] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt] , [wɜː(r); wə(r)] [eks'heil] ,
Sighs , short and infrequent , were exhaled ,
叹息 , 短的 和 不频繁 , 是 呼气 ,

他偶尔会发出短促而稀疏的叹息声。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
And each man fixed his eyes before his feet .
和 每个 男人 固定的 他的 眼睛 前 他的 脚 .

每个人都将目光投向自己的脚下。

[fləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] ,
Flowed up the hill and down King William Street ,
流动 向上 这 爬坡道 和 向下 国王 威廉 街道 ,

水流沿着山坡向上，然后沿着国王威廉街向下流淌。

[tuː; tə] [weə(r)] [seɪnt] ['meəri] [wʊlnɔθ] [kept] [ðə; ði] ['aʊəz]
To where Saint Mary Woolnoth kept the hours
到 在哪里 圣 玛丽 伍尔诺斯 保留 这 小时

圣玛丽·伍尔诺斯守时的地方

[wɪð] [ə; eɪ] [ded] [saʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] [naɪn] .
With a dead sound on the final stroke of nine .
和 一个 死的 声音 在 这 最终的 中风 的 九 .

九号的最后一击发出沉闷的声音。

[ðeə(r)] [ai] [sɔː] [wʌn] [ai] [njuː] , [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] “ ['stetsn] !
There I saw one I knew , and stopped him , crying “ Stetson !
那里 我 锯 一 我 知道 , 和 停止 他 , 哭泣 “ 斯泰森 !

在那里我看到一个我认识的人，我拦住他，喊道：“斯泰森！”

“ [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] - ! -
“ You who were with me in the ships at Mylae ! 70
“ 你 WHO 是 和 我 在 这 船舶 在 - ! -

“你们这些曾与我一同在米莱船上的人啊！ 70

“ [ðæt] [kɔːps] [juː; jʊ] ['plɑːntɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,
“ That corpse you planted last year in your garden ,
“ 那 尸体 你 已种植 最后的 年 在 你的 花园 ,

“你去年种在花园里的那具尸体，

“ [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spraʊt] ?
“ Has it begun to sprout ?
“ 有 它 开始 到 发芽 ?

它开始发芽了吗？

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluːm] [ðɪs] [jɪə(r)] ?
Will it bloom this year ?
将要 它 盛开 这 年 ?

今年会开花吗？

“ [ɔː(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [frɒst] [dɪ'stɜːbd] [ɪts] [bed] ?
“ Or has the sudden frost disturbed its bed ?
“ 或者 有 这 突然 霜 不安 它是 床 ?

“还是突如其来的霜冻扰乱了它的床铺？”

“ [əʊ] [kiːp] [ðə; ði] [dɒg] [fɑː(r)] [hens] , [ðæts] [frend] [tuː; tə] [men] ,
“ Oh keep the Dog far hence , that's friend to men ,
“ 哦 保持 这 狗 远的 因此 , 那就是 朋友 到 男人 ,

“哦，让那条狗离远点，它是人类的朋友。”

“ [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [hiːl] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] !
“ Or with his nails he'll dig it up again !
“ 或者 和 他的 指甲 地狱 挖 它 向上 再次 !

“或者他会用指甲再把它挖出来！”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你！

['hɪpəkrɪt] [lɛktuːr] ! — [məʊn] ['sembləbəl] , — [məʊn] [frer] !
hypocrite lecteur ! — mon semblable , — mon frère !
伪君子 读者 ！ — 星期一 相似的 ， — 星期一 弗雷尔 ！

伪君子讲师！ ——我的兄弟，——我的兄弟！

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

"二、

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes]
A GAME OF CHESS
一个 游戏 的 棋

一场国际象棋比赛

[ðə; ði][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] [θrəʊn] ,
The Chair she sat in , like a burnished throne ,
这 椅子 她 卫星 在 ， 喜欢 一个 抛光 王座 ，

她所坐的椅子，宛如一座光洁的宝座。

[gləu] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [glɑːs]
Glowed on the marble , where the glass
发光 在 这 大理石 ， 在哪里 这 玻璃

玻璃在大理石上闪闪发光

[held] [ʌp] [baɪ] ['stændədz] [rɔːt] [wɪð] ['fruːtɪd] [vaɪnz]
Held up by standards wrought with fruited vines
握住 向上 经过 标准 锻 和 果实 藤蔓

被结满果实的藤蔓所支撑

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['gəʊldən]['kjuːpɪˌdɑːn] [piːp] [aʊt] -
From which a golden Cupidon peeped out 80
从 哪个 一个 金的 丘比特 偷窥 出去 -

一个金色的丘比特从中探出头来 80

([ə'nʌðə(r)] [hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [wɪŋ])
(Another hid his eyes behind his wing)
(其他 隐藏 他的 眼睛 在后面 他的 翼)

（另一只则用翅膀遮住了眼睛）

['dʌbld] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] - [ˌkændə'lɑːbrə]
Doubled the flames of sevenbranched candelabra
双倍 这 火焰 的 - 烛台

七枝烛台的火焰加倍

[rɪ'flektɪŋ] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz]
Reflecting light upon the table as
反思 光 之上 这 桌子 作为

将光线反射到桌面上

[ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][rəʊz][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The glitter of her jewels rose to meet it ,
这 闪光 的 她 珠宝 玫瑰 到 见面 它 ，

她身上的珠宝闪耀着光芒，迎向它。

[frɒm; frəm]['sætɪn][keɪsɪz] [pɔː] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] .
From satin cases poured in rich profusion .
从 缎 案例 倾倒 在 富有的 丰富 .

从盛满丰盈的缎面盒子里倾泻而出。

[ɪn]['vaɪəl][ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd] ['kʌləd] [glɑːs]
In vials of ivory and coloured glass
在 小瓶 的 象牙 和 有色 玻璃

装在象牙色和彩色玻璃小瓶中

[ˌʌn'stɒpə] , [ləːk] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [sɪn'θetɪk] ['pəːfjuːmz] ,
Unstoppered , lurked her strange synthetic perfumes ,
畅通无阻 , 潜伏 她 奇怪的 合成的 香水 ,

未加阻拦，她身上散发出奇怪的合成香水味。

['ʌŋgwənt] , ['paʊdəd] , [ɔː(r)]['lɪkwɪd] — ['trʌbld] , [kən'fjuːzd]
Unguent , powdered , or liquid — troubled , confused
软膏 , 粉末状 , 或者 液体 — 麻烦 , 使困惑

药膏，粉状的或液体的——令人困惑的，迷茫的

[ænd; ənd] ['draʊnd] [ðə; ði] [sens] [ɪn] ['əudəz] ; [stɜːd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)]
And drowned the sense in odours ; stirred by the air
和 溺水 这 感觉 在 气味 ; 搅拌 经过 这 空气

感官被气味淹没；被空气搅动

[ðæt] ['freʃənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðiːz] [ə'sendɪd] -
That freshened from the window , these ascended 90
那 清新 从 这 窗户 , 这些 上升 -

从窗户吹来的清新空气，使它们上升了90度。

[ɪn] ['fætnɪŋ] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['kænd(ə)l] - [fleɪmz] ,
In fattening the prolonged candle - flames ,
在 增肥 这 延长 蜡烛 - 火焰 ,

为了使蜡烛火焰持续燃烧，

[flʌŋ] [ðeə(r)] [sməʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌlækwi'ɛəriə] ,
Flung their smoke into the laquearia ,
扔 他们的 抽烟 进入 这 拉奎里亚 ,

他们将烟雾喷洒到漆器作坊里，

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒfəd] ['siːlɪŋ] .
Stirring the pattern on the coffered ceiling .
搅拌 这 图案 在 这 有孔的 天花板 .

搅动格状天花板上的图案。

[hjuːdʒ] [siː] - [wʊd] [fed] [wɪð] ['kɒpə(r)]
Huge sea - wood fed with copper
巨大的 海 - 木头 美联储 和 铜

巨大的海木，以铜为食

[bɜːnd] [griːn] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌləd] [stəʊn] ,
Burned green and orange , framed by the coloured stone ,
烧伤 绿色的 和 橙子 , 框 经过 这 有色 石头 ,

烧焦的绿色和橙色，被彩色石头环绕。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæd] [lait] [ə; eɪ] - ['dɒlfɪn] [swæm] .
In which sad light a carvèd dolphin swam .
在 哪个 伤心 光 一个 - 海豚 游泳 .

在那片凄凉的光线下，一只雕刻的海豚游弋着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['mænt(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd]
Above the antique mantel was displayed
多于 这 古董 壁炉架 曾是 显示

古董壁炉架上方摆放着

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [geɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪlvən] [siːn]
As though a window gave upon the sylvan scene
作为 尽管 一个 窗户 给予 之上 这 森林 场景

仿佛一扇窗户向外敞开，映入眼帘的是一片林间景象。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɪləˌmel] , [baɪ][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [kɪŋ]
The change of Philomel , by the barbarous king
这 改变 的 菲洛梅尔 , 经过 这 野蛮 国王

菲洛梅尔被野蛮国王篡夺

[səʊ] ['ruːdli] [fɔːst] ; [jet] [ðeə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
So rudely forced ; yet there the nightingale
所以 粗鲁地 强制 ; 然而 那里 这 夜莺

如此粗暴地强迫；然而夜莺

[fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [vɔɪs]
Filled all the desert with inviolable voice
已填 全部 这 沙漠 和 不可侵犯的 嗓音

让整个沙漠都充满了不可侵犯的声音

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [pə'sjuːz] ,
And still she cried , and still the world pursues ,
和 仍然 她 哭 , 和 仍然 这 世界 追寻 ,

她仍在哭泣，而世界仍在追逐着她。

“ [dʒʌg][dʒʌg] ” [tuː; tə] ['dɜːti] [ɪəz] .
“ Jug Jug ” to dirty ears .
“ 水壶 水壶 ” 到 肮脏的 耳朵 .

“Jug Jug”对着脏耳朵。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɪðəd] [stʌmps] [ɒv; əv] [taɪm]
And other withered stumps of time
和 其他 干枯 树桩 的 时间

以及其他枯萎的时光残骸

[wɜː(r); wə(r)][təʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ;
Were told upon the walls ;
是 讲述 之上 这 墙壁 ;

墙上刻着这些话；

['steərɪŋ] [fɔːmz]
staring forms
凝视 表格

凝视形式

[liːnd] [aʊt] , ['liːnɪŋ] , ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn'kləʊzd] .
Leaned out , leaning , hushing the room enclosed .
倾斜 出去 , 倾斜 , 嘘 这 房间 内 .

他探出身子，倚靠着，让房间里安静下来。

['fʊtsteps] ['ʃʌfld] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] .
Footsteps shuffled on the stair .
脚步声 洗牌 在 这 楼梯 .

楼梯上传来拖沓的脚步声。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brʌʃ] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
Under the firelight , under the brush , her hair
在下面 这 火光 , 在下面 这 刷子 , 她 头发

在火光下，在灌木丛下，她的头发

[spred] [aʊt] [ɪn]['faɪəri] [pɔɪnts]
Spread out in fiery points
传播 出去 在 火热 积分

散布成火点

[gləu] ['ɪntuː] [wɜːdz] , [ðen] [wʊd] [biː; bi] ['sævɪdʒli] [stɪl] .
Glowed into words , then would be savagely still .
发光 进入 字 , 然后 会 是 野蛮地 仍然 .

化作文字，然后又变得异常寂静。

“ [maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][bæd][tuː; tə] - [naɪt] .
“ My nerves are bad to - night .
“ 我的 神经 是 坏的 到 - 夜晚 .

“我今晚神经很紧张。”

[jes] , [bæd] .
Yes , bad .
是的 , 坏的 .

是的，很糟糕。

[steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
Stay with me .
停留 和 我 .

留在我身边。

“ [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Speak to me .
“ 说话 到 我 .

“跟我说话。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [spiːk] .
Why do you never speak .
为什么 做 你 绝不 说话 .

你为什么从来不说话?

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
“ What are you thinking of ?
“ 什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

[wɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
What thinking ?
什么 思维 ?

你在想什么?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

“ [ai][ˈnevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ I never know what you are thinking .
“ 我 绝不 知道 什么 你 是 思维 .

我永远不知道你在想什么。

[θɪŋk] .
Think .
思考 .

思考。

” [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ræts] - [ˈæli]
” I think we are in rats ' alley
” 我 思考 我们 是 在 老鼠 - 胡同

我觉得我们身处老鼠巷。

[weə(r)] [ðə; ði] [ded] [men] [lɒst] [ðeə(r)] [bəʊnz] .
Where the dead men lost their bones .
在哪里 这 死的 男人 丢失的 他们的 骨头 .

死者遗骸散落之处。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?
" What is that noise ?
" 什么 是 那 噪音 ?

那是什么声音?

" [ðə; ði] [wɪnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" The wind under the door .
" 这 风 在下面 这 门 .

"门缝下的风。"

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] [naʊ] ?
" What is that noise now ?
" 什么 是 那 噪音 现在 ?

"那是什么声音? "

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] ['du:ɪŋ] ?
What is the wind doing ?
什么 是 这 风 正在做 ?

风向如何?

" ['nʌθɪŋ] [ə'gen] ['nʌθɪŋ] . -
" Nothing again nothing . 120
" 没有什么 再次 没有什么 . -

"什么都没有,什么都没有。"120

" [du:; də]
" Do
" 做

"做

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ?
" You know nothing ?
" 你 知道 没有什么 ?

你什么都不知道吗?

[du:; də] [ju:; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] ?
Do you see nothing ?
做 你 看 没有什么 ?

你什么都没看见吗?

[du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)]
Do you remember
做 你 记住

你是否记得

" ['nʌθɪŋ] ?
" Nothing ?
" 没有什么 ?

"没有什么?

" [ai] [rɪ'membə(r)]
" I remember
" 我 记住

我记得

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [pɜ:lz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Those are pearls that were his eyes .
那些 是 珍珠 那 是 他的 眼睛 .

他的眼睛就像珍珠一样。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə'laɪv] , [ɔ:(r)] [nɒt] ?
" Are you alive , or not ?
" 是 你 活 , 或者 不是 ?

你还活着吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ?

Is there nothing in your head ?

是 那里 没有什么 在 你的 头 ?

你脑子里什么都没有吗?

" [bʌt; bət]

" But

" 但

"但

[əʊ][əʊ][əʊ][əʊ] [ðæt] - [ræg] —

O O O O that Shakespeherian Rag —

哦 哦 哦 哦 那 - 抹布 —

哦哦哦，那首莎士比亚式的拉格泰姆——

[ɪts] [səʊ] ['elɪgənt]

It's so elegant

它是 所以 优雅的

它真优雅

[səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] -

So intelligent 130

所以 聪明的 -

如此聪明 130

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] [naʊ] ?

" What shall I do now ?

" 什么 将 我 做 现在 ?

我现在该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?

What shall I do ?

什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rʌʃ] [aʊt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:t]

" I shall rush out as I am , and walk the street

" 我 将 匆忙 出去 作为 我 是 , 和 走 这 街道

"我将照常冲出去，走在街上。"

" [wɪð] [maɪ][heə(r)] [daʊn] , [səʊ] .

" With my hair down , so .

" 和 我的 头发 向下 , 所以 .

"头发披散着，就这样。"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [tə'mɒrəʊ] ?

What shall we do tomorrow ?

什么 将 我们 做 明天 ?

我们明天要做什么?

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evə(r)][du:; də] ?

" What shall we ever do ?

" 什么 将 我们 曾经 做 ?

我们该怎么办?

" [ðə; ði][hɒt]['wɔ:tə(r)][æt; ət][ten] .

" The hot water at ten .

" 这 热的 水 在 十 .

"十点钟有热水。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz] , [ə; eɪ] [kləʊzd] [kɑ:(r)][æt; ət][fɔ:(r)] .

And if it rains , a closed car at four .

和 如果 它 雨 , 一个 关闭 车 在 四 .

如果下雨，四点钟就得关上车门。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [tʃes] ,
And we shall play a game of chess ,
和 我们 将 玩 一个 游戏 的 棋 ,

我们将下一盘国际象棋。

['presɪŋ] ['lɪdlɪs] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɒk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Pressing lidless eyes and waiting for a knock upon the door .
紧迫 无盖 眼睛 和 等待 为了 一个 敲 之上 这 门 .

紧闭双眼，等待敲门声。

[wen] [lɪlz] ['hʌzbənd] [ɡɒt] [diː'mɒbd] , [ai] [sed] —
When Lil's husband got demobbed , I said —
什么时候莉莉的 丈夫 得到 复员 , 我 说 —

莉尔的丈夫退伍后，我说——

[ai]['dɪd(ə)nt] [mɪns] [maɪ] [wɜːdz] , [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , -
I didn't mince my words , I said to her myself , 140
我 没有 剁碎 我的 字 , 我 说 到 她 我 , -

我直截了当地对她说，140

['hʌri] [ʌp] [pliːz] [ɪts] [taɪm]
HURRY UP PLEASE IT'S TIME
匆忙 向上 请 它是 时间

快点，时间到了

[naʊ] ['ælbərts] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ][bɪt] [smɑːt] .
Now Albert's coming back , make yourself a bit smart .
现在 阿尔伯特的 未来 后退 , 制作 你自己 一个 少量 聪明的 .

阿尔伯特要回来了，你得稍微聪明点。

[hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðæt] ['mʌni] [hiː; hi] [ɡeɪv] [juː; jʊ]
He'll want to know what you done with that money he gave you
地狱 想 到 知道 什么 你 完毕 和 那 钱 他 给予 你

他会想知道你把他给的钱怎么用了。

[tuː; tə][ɡet] [jɔː'self] [sʌm; səm] [tiːθ] .
To get yourself some teeth .
到 得到 你自己 一些 牙齿 .

去装一副假牙。

[hiː; hi][dɪd] , [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
He did , I was there .
他 做过 , 我 曾是 那里 .

他确实这么做了，我当时就在现场。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] , [lɪl] , [ænd; ənd][ɡet][ə; eɪ][naɪs][set] ,
You have them all out , Lil , and get a nice set ,
你 有 他们 全部 出去 , 莉莉 , 和 得到 一个 好的 放 ,

莉尔，你把它们都拿出来，好好摆放一套。

[hiː; hi] [sed] , [ai][sweə(r)] , [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
He said , I swear , I can't bear to look at you .
他 说 , 我 发誓 , 我 不能 熊 到 看 在 你 .

他说：“我发誓，我简直无法忍受看到你。”

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][kænt][ai] , [ai] [sed] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['ælbət] ,
And no more can't I , I said , and think of poor Albert ,
和 不 更多的 不能 我 , 我 说 , 和 思考 的 贫穷的 阿尔伯特 ,

“我不能再这样下去了,”我说，“想想可怜的阿尔伯特吧。”

[hiːz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r)] [jɪəz] , [hiː; hi]['wɒnts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ,
He's been in the army four years , he wants a good time ,
他是 到过 在 这 军队 四 年 , 他 想要 一个 好的 时间 ,

他当兵四年了，他想好好享受一下。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm] , [ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)z] [wɪl] , [ai] [sed] .
And if you don't give it him , there's others will , I said .
和 如果 你 不 给 它 他 , 有 其他的 将要 , 我 说 .
我说，如果你不给他，别人也会给他。

[əʊ] [ɪz][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
Oh is there , she said .
哦 是 那里 , 她 说 .
“哦，那里有，”她说。

['sʌmθɪŋ] [əʊ] - [ðæt] , [ai] [sed] . -
Something o ' that , I said . 150
某物 o - 那 , 我 说 . -
我说，差不多就是这样。150

[ðen] [aɪl] [nəʊ] [huː] [tuː; tə] [θæŋk] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [streɪt] [lʊk] .
Then I'll know who to thank , she said , and give me a straight look .
然后 患病的 知道 WHO 到 感谢 , 她 说 , 和 给 我 一个 直的 看 .
“那我就知道该感谢谁了，”她说着，直直地看着我。

['hʌri] [ʌp] [pliːz] [ɪts] [taɪm]
HURRY UP PLEASE IT'S TIME
匆忙 向上 请 它是 时间
快点，时间到了

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][kæn; kən][ɡet] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [sed] .
If you don't like it you can get on with it , I said .
如果 你 不 喜欢 它 你 能 得到 在 和 它 , 我 说 .
“如果你不喜欢，你可以继续做下去，”我说。

['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] .
Others can pick and choose if you can't .
其他的 能 挑选 和 选择 如果 你 不能 .
如果你不能自由选择，其他人可以自己选择。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ælbət] [meɪks] [ɒf] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] .
But if Albert makes off , it won't be for lack of telling .
但 如果 阿尔伯特 制作 离开 , 它 惯于 是 为了 缺少 的 讲述 .
但如果阿尔伯特真的逃跑了，那肯定不是因为没人告诉他。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] , [ai] [sed] , [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [ænˈtiːk] .
You ought to be ashamed , I said , to look so antique .
你 应该 到 是 羞愧 , 我 说 , 到 看 所以 古董 .
“你应该感到羞愧，”我说，“你看上去这么老态龙钟。”

([ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['θɜːti] - [wʌn] .)
(And her only thirty - one .)
(和 她 仅有的 三十 - 一 .)
（而她才三十一岁。）

[ai][kænt] [help][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] ,
I can't help it , she said , pulling a long face ,
我 不能 帮助 它 , 她 说 , 拉 一个 长的 脸 ,
“我没办法，”她皱着眉头说。

[ɪts] [ðem; ðəm] [pɪlz] [ai] [tʊk] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
It's them pills I took , to bring it off , she said .
它是 他们 药片 我 采取 , 到 带来 它 离开 , 她 说 .
她说：“我吃了那些药才把这件事解决掉的。”

([ʃiːz] [hæd; həd][faɪv] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [daɪd][ɒv; əv] [jʌŋ] [dʒɔːdʒ] .) -
(She's had five already , and nearly died of young George .) 160
(她是 有 五 已经 , 和 几乎 死亡 的 年轻的 乔治 .) -
（她已经生了五个孩子，差点因为小乔治而丧命。）160

[ðə; ði] ['kemɪst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] .
The chemist said it would be all right , but I've never been the same .
这 化学家 说 它 会 是 全部 正确的 , 但 我已经 绝不 到过 这 相同的 .

化学家说没事的，但我从此以后就变了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [fuːl] , [ai] [sed] .
You are a proper fool , I said .
你 是 一个 恰当的 傻子 , 我 说 .

“你真是个十足的傻瓜,”我说。

[wel] , [ɪf] ['ælbət] [woʊnt] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [sed] ,
Well , if Albert won't leave you alone , there it is , I said ,
出色地 , 如果 阿尔伯特 惯于 离开 你 独自的 , 那里 它 是 , 我 说 ,

“好吧，如果阿尔伯特不肯放过你，那就这样吧,”我说。

[wɒt] [juː; jʊ][get] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['tʃɪldrən] ?
What you get married for if you don't want children ?
什么 你 得到 已婚 为了 如果 你 不 想 孩子们 ?

如果你不想生孩子，那结婚是为了什么?

['hʌri] [ʌp] [pliːz] [ɪts] [taɪm]
HURRY UP PLEASE IT'S TIME
匆忙 向上 请 它是 时间

请快点，时间到了

[wel] , [ðæt] ['sʌndeɪ] ['ælbət] [wɒz; wəz] [həʊm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɒt] ['gæmən] ,
Well , that Sunday Albert was home , they had a hot gammon ,
出色地 , 那 星期日 阿尔伯特 曾是 家 , 他们 有 一个 热的 火腿 ,

那天是星期天，阿尔伯特在家，他们吃了一顿热腾腾的火腿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɒt] —
And they asked me in to dinner , to get the beauty of it hot —
和 他们 问 我 在 到 晚餐 , 到 得到 这 美丽 的 它 热的 —

他们邀请我共进晚餐，感受它的热辣美味——

['hʌri] [ʌp] [pliːz] [ɪts] [taɪm]
HURRY UP PLEASE IT'S TIME
匆忙 向上 请 它是 时间

请快点，时间到了

['hʌri] [ʌp] [pliːz] [ɪts] [taɪm]
HURRY UP PLEASE IT'S TIME
匆忙 向上 请 它是 时间

请快点，时间到了

\- [bɪl] .
Goonight Bill .
\- 账单 .

今晚比尔。

\- [luː] .
Goonight Lou .
\- 卢 .

今晚路易。

\- [meɪ] .
Goonight May .
\- 可能 .

五月之夜。

\- . -
Goonight . 170
\- . -

今晚.170

[tɑː][tɑː] .
Ta ta .
ta ta .

再见。

Goonight .

今晚。

Goonight .

今晚。

[ɡʊd] [naɪt] , ['leɪdɪz] , [ɡʊd] [naɪt] , [swiːt] ['leɪdɪz] , [ɡʊd] [naɪt] , [ɡʊd] [naɪt] .
Good night , ladies , good night , sweet ladies , good night , good night .
好的 夜晚 , 女士们 , 好的 夜晚 , 甜的 女士们 , 好的 夜晚 , 好的 夜晚 .

晚安，女士们，晚安，亲爱的女士们，晚安，晚安。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['sɜːmən]
THE FIRE SERMON
这 火 讲道

火的讲道

[ðə; ði] ['rɪvərz] [tent] [ɪz]['brəʊkən] : [ðə; ði][lɑːst] ['fɪŋɡəz] [ɒv; əv] [liːf]
The river's tent is broken : the last fingers of leaf
这 河流的 帐篷 是 破碎的 : 这 最后的 手指 的 叶子

河畔的帐篷已破：树叶的最后几根指尖。

[klʌtʃ] [ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wet] [bæŋk] .
Clutch and sink into the wet bank .
离合器 和 下沉 进入 这 湿的 银行 .

双手紧握方向盘，沉入湿漉漉的河岸中。

[ðə; ði] [wɪnd]
The wind
这 风

风

[krɔːsɪz] [ðə; ði] [braʊn] [lænd] , [ʌn'hɜːd] .
Crosses the brown land , unheard .
十字架 这 棕色的 土地 , 闻所未闻 .

悄无声息地穿过棕色的土地。

[ðə; ði] [nɪmfs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] .
The nymphs are departed .
这 若虫 是 已离开 .

仙女们已经离开了。

[swiːt] [temz] , [rʌn] ['sɒftli] , [tɪl] [ai] [end] [maɪ] [sɒŋ] .
Sweet Thames , run softly , till I end my song .
甜的 泰晤士河 , 跑步 轻轻 , 直到 我 结尾 我的 歌曲 .

甜美的泰晤士河，请轻轻流淌，直到我唱完这首歌。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [beəz] [nəʊ] ['empti] ['bɒtlz] , ['sænwɪtʃ] ['peɪpəz] ,
The river bears no empty bottles , sandwich papers ,
这 河 熊 不 空的 瓶子 , 三明治 文件 ,

河里没有空瓶子，也没有三明治包装纸。

[sɪlk] [h'ændkətʃ,iːfs] , ['kɑːdbɔːd] ['bɒksɪz] , [ˌsɪgə'ret] [endz]
Silk handkerchiefs , cardboard boxes , cigarette ends
丝绸 手帕 , 纸板 盒子 , 卷烟 结束

丝绸手帕、纸盒、烟头

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [naɪts] .
Or other testimony of summer nights .
或者 其他 见证 的 夏天 夜晚 .

或者其他关于夏夜的见证。

[ðə; ði] [nɪmfs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] .
The nymphs are departed .
这 若虫 是 已离开 .

仙女们已经离开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] , [ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] ['eəz] [ɒv; əv] ['sɪti] [də'rektər] ; -
And their friends , the loitering heirs of city directors ;
和 他们的 朋友们 , 这 游荡 继承人 的 城市 导演 ; -

还有他们的朋友，那些游手好闲的城市董事继承人；

[dɪ'pɑːtɪd] , [hæv; həv] [left] [nəʊ] [ə'dresɪz] .
Departed , have left no addresses .
已离开 , 有 左边 不 地址 .

已离开，未留下地址。

[baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['lemən] [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] . . .
By the waters of Leman I sat down and wept . . .
经过 这 水 的 莱曼 我 卫星 向下 和 哭泣 . . .

我在莱曼河畔坐下，痛哭流涕……

[swiːt] [temz] , [rʌn] ['sɒftli] [tɪl] [ai][end][maɪ] [sɒŋ] ,
Sweet Thames , run softly till I end my song ,
甜的 泰晤士河 , 跑步 轻轻 直到 我 结尾 我的 歌曲 ,

甜美的泰晤士河，请轻轻流淌，直到我唱完这首歌。

[swiːt] [temz] , [rʌn] ['sɒftli] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [spiːk] [nɒt] [laʊd] [ɔː(r)] [lɒŋ] .
Sweet Thames , run softly , for I speak not loud or long .
甜的 泰晤士河 , 跑步 轻轻 , 为了 我 说话 不是 大声 或者 长的 .

甜美的泰晤士河啊，请轻轻流淌，因为我说话不大声也不长。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][blɑːst][ai][hɪə(r)]
But at my back in a cold blast I hear
但 在 我的 后退 在 一个 寒冷的 爆炸 我 听到

但我身后传来一阵寒风，我听见

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [spred] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
The rattle of the bones , and chuckle spread from ear to ear .
这 嘎嘎作响 的 这 骨头 , 和 轻笑 传播 从 耳朵 到 耳朵 .

骨头嘎吱作响，一阵轻笑声从耳边传到耳边。

[ə; eɪ][ræt] [krept] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]
A rat crept softly through the vegetation
一个 鼠 悄悄地爬 轻轻 通过 这 植被

一只老鼠悄无声息地穿过植被。

['drægɪŋ] [ɪts]['slaɪmi] ['beli] [ɒn][ðə; ði][bæŋk]
Dragging its slimy belly on the bank
拖拽 它是黏糊糊的 腹部 在 这 银行

它黏糊糊的肚子拖在河岸上

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [kə'næl]
While I was fishing in the dull canal
尽管 我 曾是 钓鱼 在 这 乏味的 运河

当我在一条昏暗的运河里钓鱼时

[ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] [raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gæsˌhaʊs] -
On a winter evening round behind the gashouse 190
在 一个 冬天 晚上 圆形的 在后面 这 煤气厂 -

在一个冬日的傍晚，在190号煤气厂后面。

['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['brʌðərz] [rek]
Musing upon the king my brother's wreck
沉思 之上 这 国王 我的 兄弟 破坏

沉思着我兄弟的残骸，国王的沉没

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
And on the king my father's death before him .
和 在 这 国王 我的 父亲的 死亡 前 他 .

国王，我父亲先于他去世。

[waɪt] ['bɒdɪz] ['neɪkɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [dæmp] [graʊnd]
White bodies naked on the low damp ground
白色的 身体 裸 在 这 低的 潮湿 地面

低洼潮湿的地面上，裸露着白色的躯体

[ænd; ənd] [bəʊnz] [kɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] [draɪ] ['gærət] ,
And bones cast in a little low dry garret ,
和 骨头 投掷 在 一个 小的 低的 干燥 阁楼 ,

还有一些骨头被铸造在一个低矮干燥的阁楼里，

['rætld] [baɪ] [ðə; ði] [ræts] [fʊt] ['əʊnli] , [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] .
Rattled by the rat's foot only , year to year .
摇晃 经过 这 老鼠的 脚 仅有的 , 年 到 年 .

年复一年，只有老鼠的脚会发出警报。

[bʌt; bət] [æt; ət] [maɪ] [bæk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ai] [hɪə(r)]
But at my back from time to time I hear
但 在 我的 后退 从 时间 到 时间 我 听到

但我时不时会听到身后传来声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd] [m'əʊtəz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
The sound of horns and motors , which shall bring
这 声音 的 角 和 电机 , 哪个 将 带来

喇叭声和马达声，将带来

['swiːni] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Sweeney to Mrs . Porter in the spring .
斯威尼 到 太太 . 搬运工 在 这 春天 .

春天，斯威尼对波特太太说。

[əʊ] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [braɪt] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)]
O the moon shone bright on Mrs . Porter
哦 这 月亮 闪耀 明亮的 在 太太 . 搬运工

月光皎洁地照耀着波特太太。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] -
And on her daughter 200
和 在 她 女儿 -

以及她女儿200

[ðeɪ] [wɒʃ] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] ['səʊdə] ['wɔːtə(r)]
They wash their feet in soda water
他们 洗 他们的 脚 在 苏打 水

他们用苏打水洗脚

[et] [əʊ] [sɛs] ['vɔɪks] [dɛnfənts] , ['tʃæntənt] ['dænz] [lɑː] ['kupəl] !
Et O ces voix d'enfants , chantant dans la coupole !
等 哦 ces voix d'enfants , 圣歌 丹斯 拉 耦合 !

Et O ces voix d'enfants, dans la coupole !

[twɪt] [twɪt] [twɪt]
Twit twit twit
推特 推特 推特

啾啾啾

[dʒʌg][dʒʌg][dʒʌg][dʒʌg][dʒʌg][dʒʌg]
Jug jug jug jug jug jug
水壶 水壶 水壶 水壶 水壶 水壶

水壶 水壶 水壶 水壶

[səʊ] ['ruːdli] [fɔrkt] .
So rudely forc'd .
所以 粗鲁地 被迫 .

如此粗暴地强迫。

['tɛriːˌuː]
Tereu
特雷乌

特雷乌

[ˌʌn'rɪəl] ['sɪti]
Unreal City
虚幻 城市

虚幻之城

['ʌndə(r)][ðə; ði] [braʊn] [fɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [nuːn]
Under the brown fog of a winter noon
在下面 这 棕色的 多雾路段 的 一个 冬天 中午

在冬日正午的褐色雾气中

['mɪstə(r)] . [juː'dʒɛnɪdiːz] , [ðə; ði]['smɜːrnə] ['mɜːtʃənt]
Mr . Eugenides , the Smyrna merchant
先生 . 尤金尼德斯 , 这 士麦那 商人

士麦那商人尤金尼德斯先生

[ˌʌn'ʃeɪvn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrənts] -
Unshaven , with a pocket full of currants 210
未刮胡子 , 和 一个 口袋 满的 的 醋栗 -

胡子拉碴，口袋里装满了210颗黑加仑。

[siː] . [ai] . [ef] .
C . i . f .
C . 我 . f .

西弗

['lʌndən] : ['dɒkjumənts][æt; ət] [saɪt] ,
London : documents at sight ,
伦敦 : 文件 在 视线 ,

伦敦：现场办理文件，

[ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'mɒtɪk] [frentʃ]
Asked me in demotic French
问 我 在 世俗体 法语

用法语通俗易懂的方式问我

[tuː; tə] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['kænən] [striːt] [həʊ'tel]
To luncheon at the Cannon Street Hotel
到 午餐 在 这 大炮 街道 酒店

在坎农街酒店享用午餐

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌwiːk'end; 'wiːkend][æt; ət][ðə; ði] ['metrəpəʊl] .
Followed by a weekend at the Metropole .
随后 经过 一个 周末 在 这 大都会 .

随后在Metropole酒店度过了一个周末。

[æt; ət] [ðə; ði] ['vaɪələt] ['aʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [bæk]
At the violet hour , when the eyes and back
在 这 紫色 小时 , 什么时候 这 眼睛 和 后退

在紫罗兰色的时刻，当眼睛和背部

[tɜːn] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] , [wen] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['endʒɪn] [weɪts]
Turn upward from the desk , when the human engine waits
转动 向上 从 这 桌子 , 什么时候 这 人类 引擎 等待

当人类引擎等待时，请从办公桌前抬起头来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tæksi] [θrɒbɪŋ] ['weɪtɪŋ] ,
Like a taxi throbbing waiting ,
喜欢 一个 出租车 悸动 等待 ,

就像一辆焦急等待的出租车，

[ai] [taɪ'risəs] , [ðəʊ] [blaɪnd] , [θrɒbɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ,
I Tiresias , though blind , throbbing between two lives ,
我 提瑞西阿斯 , 尽管 瞎的 , 悸动 之间 二 生活 ,

我，提瑞西阿斯，虽然双目失明，却在两种生命之间徘徊不定。

[əʊld] [mæn] [wɪð] ['rɪŋkld] ['fiːmeɪl] [brests] , [kæn; kən] [siː]
Old man with wrinkled female breasts , can see
老的 男人 和 皱 女性 乳房 , 能 看

一位老者，胸部像女人一样皱巴巴的，可以看到

[æt; ət] [ðə; ði] ['vaɪələt] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] [ðæt] [straɪvz]
At the violet hour , the evening hour that strives
在 这 紫色 小时 , 这 晚上 小时 那 努力

在紫罗兰色的时刻，在努力奋斗的傍晚时刻

['həʊmwəd] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm] [siː] ,
Homeward , and brings the sailor home from sea ,
回家 , 和 带来 这 水手 家 从 海 ,

归家，将水手从海上带回家。

[ðə; ði] ['taɪpɪst] [həʊm] [æt; ət] ['tiːtaɪm] , [kliə] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] , [laɪts]
The typist home at teatime , clears her breakfast , lights
这 打字员 家 在 下午茶时间 , 清除 她 早餐 , 灯

打字员下午茶时间回到家，收拾好早餐，点亮灯。

[hɜː(r); hə(r)] [stəʊv] , [ænd; ənd] [leɪz] [aʊt] [fuːd] [ɪn] [tɪnz] .
Her stove , and lays out food in tins .
她 火炉 , 和 躺下 出去 食物 在 罐头 .

她的炉灶上摆放着罐头食品。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['perələsli] [spred]
Out of the window perilously spread
出去 的 这 窗户 危险地 传播

窗外危险地扩散开来

[hɜː(r); hə(r)] ['draɪɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [lɑːst] [reɪz] ,
Her drying combinations touched by the sun's last rays ,
她 烘干 组合 感动 经过 这 太阳的 最后的 射线 ,

她晾晒的衣物被夕阳的余晖洒落在身上。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ɑː(r); ə(r)] [paɪld] ([æt; ət] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [bed])
On the divan are piled (at night her bed)
在 这 迪万 是 堆积 (在 夜晚 她 床)

沙发上堆放着（晚上是她的床）

[s'tɒkɪŋz] , ['slɪpə(r)z] , [k'æmɪsˌəʊlz] , [ænd; ənd] [steɪz] .
Stockings , slippers , camisoles , and stays .
长筒袜 , 拖鞋 , 吊带背心 , 和 停留 .

长筒袜、拖鞋、吊带背心和束身衣。

[ai]	[taɪ'risəs]	,	[əʊld]	[mæn]	[wɪð]	['rɪŋkld]	[dʌg]
I	**Tiresias**	**,**	**old**	**man**	**with**	**wrinkled**	**dugs**
我	提瑞西阿斯	，	老的	男人	和	皱	狗

我是提瑞西阿斯，一个满脸皱纹的老头

[pə'siːvd]	[ðə; ði]	[siːn]	,	[ænd; ənd]	[fɔː'təʊld]	[ðə; ði]	[rest]	—
Perceived	**the**	**scene**	**,**	**and**	**foretold**	**the**	**rest**	**—**
感知	这	场景	，	和	预言	这	休息	—

洞察了眼前的景象，并预言了其余的一切——

[ai]	[tuː]	[ə'weɪtɪd]	[ðə; ði]	[ɪk'spektɪd]	[gest]	.
I	**too**	**awaited**	**the**	**expected**	**guest**	**.**
我	也	等待中	这	预期的	客人	.

我也一直在等待那位预定的客人。

[hiː; hi]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[kɑː'bʌŋkjʊlə(r)]	,	[ə'raivz]	,
He	**,**	**the**	**young**	**man**	**carbuncular**	**,**	**arrives**	**,**
他	，	这	年轻的	男人	痈	，	到达	，

他，那个浑身长满疖子的年轻人，到了。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[haʊs]	['eɪdʒənts]	[klɑːk]	,	[wɪð]	[wʌn]	[bəʊld]	[steə(r)]	,
A	**small**	**house**	**agent's**	**clerk**	**,**	**with**	**one**	**bold**	**stare**	**,**
一个	小的	房子	经纪人	职员	，	和	一	大胆的	盯	，

一位小型房屋中介的职员，目光炯炯，

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ləʊ]	[ɒn]	[huːm]	[ə'ʃʊərəns]	[sɪts]
One	**of**	**the**	**low**	**on**	**whom**	**assurance**	**sits**
一	的	这	低的	在	谁	保证	坐着

其中一位低级人物，他的保证就建立在……

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sɪlk]	[hæt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['brædfəd]	[ˌmɪljə'neə(r)]	.
As	**a**	**silk**	**hat**	**on**	**a**	**Bradford**	**millionaire**	**.**
作为	一个	丝绸	帽子	在	一个	布拉德福德	百万富翁	.

就像布拉德福德百万富翁戴上的一顶丝绸帽子。

[ðə; ði]	[taɪm]	[ɪz]	[naʊ]	[prə'pɪʃəs]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['gesɪz]	,
The	**time**	**is**	**now**	**propitious**	**,**	**as**	**he**	**guesses**	**,**
这	时间	是	现在	吉祥	，	作为	他	猜测	，

他猜测，现在时机正好。

[ðə; ði]	[miːl]	[ɪz]	[endid]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[bɔːd]	[ænd; ənd]	['taɪəd]	,
The	**meal**	**is**	**ended**	**,**	**she**	**is**	**bored**	**and**	**tired**	**,**
这	一顿饭	是	结束	，	她	是	无聊的	和	疲劳的	，

饭局结束了，她感到无聊又疲惫。

[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[ɪn'geɪdʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[kə'res]
Endeavours	**to**	**engage**	**her**	**in**	**caresses**
努力	到	从事	她	在	爱抚

试图用爱抚来吸引她

[wɪtʃ]	[stɪl]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌʌnrɪ'pruːvd]	,	[ɪf]	[ˌʌndɪ'zaɪəd]	.
Which	**still**	**are**	**unreproved**	**,**	**if**	**undesired**	**.**
哪个	仍然	是	未经证实	，	如果	不想要的	.

即使不受欢迎，这些行为也尚未受到谴责。

[flʌʃt]	[ænd; ənd]	[dɪ'saɪdɪd]	,	[hiː; hi]	[ə'sɔːlts]	[æt; ət]	[wʌns]	;
Flushed	**and**	**decided**	**,**	**he**	**assaults**	**at**	**once**	**;**
酡	和	决定	，	他	袭击	在	一次	；

他怒火中烧，下定决心，立即发起攻击；

[ɪk'splɔːrɪŋ]	[hændz]	[ɪn'kaʊntə(r)]	[nəʊ]	[dɪ'fens]	;
Exploring	**hands**	**encounter**	**no**	**defence**	**;**
探索	双手	遇到	不	防御	；

探索的手没有遇到任何防御；

[hɪz; ɪz]['vænəti][rɪ'kwaɪəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] ,
His vanity requires no response ,
他的 虚荣 需要 不 回复 ,

他的虚荣心无需回应。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
And makes a welcome of indifference .
和 制作 一个 欢迎 的 漠不关心 .

并对此表示欢迎，但态度却很冷漠。

([ænd; ənd][ai] [taɪ'risəs] [hæv; həv] - [ɔ:l]
(And I Tiresias have foresuffered all
(和 我 提瑞西阿斯 有 - 全部

（而我，提瑞西阿斯，已承受了一切）

[ɪ'næktɪd] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [dɪ'væn][ɔ:(r)][bed] ;
Enacted on this same divan or bed ;
已颁布 在 这 相同的 迪万 或者 床 ;

均在此沙发或床上进行；

[ai] [hu:] [hæv; həv][sæt][baɪ] [θi:bz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wɔ:l]
I who have sat by Thebes below the wall
我 WHO 有 卫星 经过 底比斯 以下 这 墙

我曾坐在底比斯城墙下。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .)
And walked among the lowest of the dead .)
和 步行 之中 这 最低 的 这 死的 .)

他行走在死者中最卑微的那群人中间。）

[bi'stəu] [wʌn]['faɪn(ə)l] ['peɪtrənaɪz] [kɪs] ,
Bestows one final patronising kiss ,
授予 一 最终的 居高临下 吻 ,

最后，他带着居高临下的语气，送上最后一个吻。

[ænd; ənd] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [ˌʌn'lɪt] . . .
And gropes his way , finding the stairs unlit . . .
和 摸索 他的 方式 , 寻找 这 楼梯 未点燃 . . .

他摸索着前进，发现楼梯上没有灯光……

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [lʊks] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] ,
She turns and looks a moment in the glass ,
她 转弯 和 看起来 一个 片刻 在 这 玻璃 ,

她转过身，对着镜子看了一会儿。

['hɑ:dli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] ['lʌvə(r)] ; -
Hardly aware of her departed lover ;
几乎 意识到的 的 她 已离开 情人 ; -

她几乎不记得已故的爱人；

[hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [ə'laʊz] [wʌn][hɑ:f] - [fɔ:md] [θɔ:t] [tu:; tə] [pɑ:s] :
Her brain allows one half - formed thought to pass :
她 脑 允许 一 一半 - 形成 想法 到 经过 :

她的大脑允许一个未成形的念头闪过：

“ [wel] [naʊ] [ðæts] [dʌn] : [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ɪts] ['əʊvə(r)] .
“ Well now that's done : and I'm glad it's over .
“ 出色地 现在 那就是 完毕 : 和 我是 高兴的 它是 超过 .

“好了，现在这件事结束了：我很高兴它结束了。”

” [wen] ['lʌvli] ['wʊmən] [stu:ps] [tu:; tə] ['fɒli] [ænd; ənd]
” When lovely woman stoops to folly and
” 什么时候 迷人的 女士 门廊 到 蠢事 和

“当美丽的女人堕落到愚蠢的地步时”

['peɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ə'gen] , [ə'ləʊn] ,
Paces about her room again , alone ,
步幅 关于 她 房间 再次 , 独自的 ,

她独自一人在房间里踱步。

[ʃiː; ʃi] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ˌɔːtə'mætɪk] [hænd] ,
She smooths her hair with automatic hand ,
她 平滑 她 头发 和 自动的 手 ,

她下意识地用手抚平头发。

[ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn][ðə; ði] ['græməfəʊn] .
And puts a record on the gramophone .
和 放置 一个 记录 在 这 留声机 .

然后把唱片放进留声机里。

" [ðɪs] ['mjuːzɪk] [krept] [baɪ][ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz]
" This music crept by me upon the waters
" 这 音乐 悄悄地爬 经过 我 之上 这 水

"这音乐从水面上悄然流淌而过。"

" [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][strænd] , [ʌp] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] .
" And along the Strand , up Queen Victoria Street .
" 和 沿着 这 斯特兰德 , 向上 女王 维多利亚 街道 .

"沿着斯特兰德大街，一直到维多利亚女王大街。"

[əʊ] ['sɪti] ['sɪti] , [ai][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)]
O City city , I can sometimes hear
哦 城市 城市 , 我 能 有时 听到

哦，城市，城市，我有时能听到

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk][bɑː(r)][ɪn]['ləʊə(r)] [temz] [striːt] , -
Beside a public bar in Lower Thames Street , 260
旁 一个 民众 酒吧 在 降低 泰晤士河 街道 , -

在下泰晤士街一家酒吧旁边，260

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['waɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmændə'lɪn]
The pleasant whining of a mandoline
这 令人愉快的 抱怨 的 一个 曼陀林

曼陀林悦耳的呜咽声

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klætə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃætə(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]
And a clatter and a chatter from within
和 一个 哒 和 一个 喋喋不休 从 之内

里面传来一阵嘈杂声和喋喋不休的声音。

[weə(r)] ['fɪʃmɛn] [laʊndʒ] [æt; ət] [nuːn] : [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz]
Where fishmen lounge at noon : where the walls
在哪里 鱼人 休息室 在 中午 : 在哪里 这 墙壁

鱼人午间休憩之处：墙壁所在之处

[ɒv; əv]['mægnəs]['mɑːtə(r)][həʊld]
Of Magnus Martyr hold
的 马格努斯 烈士 抓住

马格努斯殉道者之守卫

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['splendə(r)] [ɒv; əv][aɪ'əʊnɪən] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] .
Inexplicable splendour of Ionian white and gold .
无法解释的 辉煌 的 爱奥尼亚 白色的 和 金子 .

爱奥尼亚海白色和金色的壮丽景象令人叹为观止。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [swets]
The river sweats
这 河 汗水

河水出汗了

[ɔɪl] [ænd; ənd][tɑː(r)]
Oil and tar
油 和 焦油

石油和焦油

[ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] [drɪft]
The barges drift
这 驳船 漂移

驳船漂流

[wɪð] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [taɪd]
With the turning tide
和 这 转弯 潮

随着潮水的转变

[red] [seɪlz] -
Red sails 270
红色的 帆 -

红帆 270

[waɪd]
Wide
宽的

宽的

[tuː; tə] ['liːwəd] , [swɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hevi] [spɑː(r)] .
To leeward , swing on the heavy spar .
到 背风面 , 摇摆 在 这 重的 斯帕 .

向背风面摆动，抓住粗大的桅杆。

[ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] [wɒʃ]
The barges wash
这 驳船 洗

驳船冲刷

['drɪftɪŋ] [lɒgz]
Drifting logs
漂流 日志

漂移的原木

[daʊn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [riːtʃ]
Down Greenwich reach
向下 格林威治 抵达

格林威治下游

[pɑːst][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [dɒgz] .
Past the Isle of Dogs .
过去的 这 小岛 的 狗 .

穿过狗岛。

- ['leɪ̯.ə]
Weialala leia
- 莱娅

维亚拉拉·莱亚

- -
Wallala leialala
- -

瓦拉拉·莱亚拉拉

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['lestə(r)]
Elizabeth and Leicester
伊丽莎白 和 莱斯特

伊丽莎白和莱斯特

['biːtɪŋ] [ɔːz] -
Beating oars 280
殴打 桨 -

划桨 280

[ðə; ði] [stɜːn] [wɒz; wəz] [fɔːmd]
The stern was formed
这 船尾 曾是 形成

船尾已形成

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] [ʃel]
A gilded shell
一个 镀金 壳

镀金的贝壳

[red] [ænd; ənd] [gəʊld]
Red and gold
红色的 和 金子

红色和金色

[ðə; ði] [brɪsk] [swel]
The brisk swell
这 轻快 膨胀

汹涌的波涛

['rɪpld] [bəuθ] [ʃɔːz]
Rippled both shores
涟漪 两个都 海岸

两岸都泛起了涟漪

[ˌsaʊθ'west] [wɪnd]
Southwest wind
西南 风

西南风

['kærid] [daʊn] [striːm]
Carried down stream
携带 向下 溪流

顺流而下

[ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [belz]
The peal of bells
这 皮尔 的 铃铛

钟声响起

[waɪt] ['taʊəz]
White towers
白色的 塔楼

白色塔楼

- ['leɪ̯.ə] -
Weialala leia 290
- 莱娅 -

Weialala leia 290

- -
Wallala leialala
- -

瓦拉拉·莱亚拉拉

“ [træmz] [ænd; ənd] ['dʌsti] [triːz] .
“ Trams and dusty trees .
“ 电车 和 尘土飞扬 树木 .

“电车和布满灰尘的树木。”

['hʌɪbəɹi] [bɔː(r)][ˌem 'iː] .
Highbury bore me .
海布里 钻孔 我 .

海布里让我感到无聊。

['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [kjuː]
Richmond and Kew
里士满 和 邱园

里士满和邱

[ʌn'dɪd] [ˌem 'iː] .
Undid me .
撤销 我 .

让我崩溃了。

[baɪ] ['rɪtʃmənd] [ai] [reɪzd] [maɪ] [niːz]
By Richmond I raised my knees
经过 里士满 我 提高 我的 膝盖

到了里士满，我抬起了膝盖。

['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kə'nuː] . ”
Supine on the floor of a narrow canoe . ”
仰卧 在 这 地面 的 一个 狭窄的 独木舟 . ”

仰面躺在狭窄独木舟的船底。

“ [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['mʊrˌgeɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt]
“ My feet are at Moorgate , and my heart
“ 我的 脚 是 在 穆尔盖特 , 和 我的 心

我的双脚已踏上穆尔盖特，我的心也已沉入海底。

['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .
Under my feet .
在下面 我的 脚 .

在我脚下。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent]
After the event
后 这 事件

事后

[hiː; hi] [wept] .
He wept .
他 哭泣 .

他哭了。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] - [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] - .
He promised ' a new start ' .
他 承诺 - 一个 新的 开始 - .

他承诺“重新开始”。

[ai] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
I made no comment .
我 制成 不 评论 .

我没有发表任何评论。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [rɪ'zent] ? ”
What should I resent ? ”
什么 应该 我 怨恨 ? ”

我应该怨恨什么？

“ [ɒn] ['mɑːgeɪt] [sændz] . -
“ On Margate Sands . 300
“ 在 马盖特 桑兹 . -

“在马盖特沙滩。300

[ai][kæn; kən] [kə'nekt]
I can connect
我 能 连接

我可以连接

['nʌθɪŋ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] .
Nothing with nothing .
没有什么 和 没有什么 .

什么都没有。

[ðə; ði]['brəʊkən] ['fiŋgəneilz] [ɒv; əv] ['dɜːti] [hændz] .
The broken fingernails of dirty hands .
这 破碎的 指甲 的 肮脏的 双手 .

脏兮兮的手上断裂的指甲。

[maɪ]['piːp(ə)l]['hʌmb(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'spekt]
My people humble people who expect
我的 人们 谦逊的 人们 WHO 预计

我的人民是谦逊的人，他们期待着

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

" [lɑː][lɑː]
" la la
" 拉 拉

啦啦

[tuː; tə] ['kɑːθɪdʒ] [ðen] [ai] [keɪm]
To Carthage then I came
到 迦太基 然后 我 来了

然后我来到了迦太基。

['bɜːnɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ['bɜːnɪŋ]
Burning burning burning burning
燃烧 燃烧 燃烧 燃烧

燃烧 燃烧 燃烧 燃烧

[əʊ] [lɔːd] [ðaʊ] [plʌk] [ˌem 'iː] [aʊt]
O Lord Thou pluckest me out
哦 主 你 最勇敢的 我 出去

主啊，你把我从……中拯救出来

[əʊ] [lɔːd] [ðaʊ] [plʌk] -
O Lord Thou pluckest 310
哦 主 你 最勇敢的 -

主啊，你拔出了310

['bɜːnɪŋ]
burning
燃烧

燃烧

[ˌaɪ 'viː] . [deθ] [baɪ]['wɔːtə(r)]
IV . DEATH BY WATER
第四 . 死亡 经过 水

四、溺水身亡

['fliːbəs] [ðə; ði] [fə'niːʃn] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ded] ,
Phlebas the Phoenician , a fortnight dead ,
白蛉 这 腓尼基人 , 一个 两星期 死的 ,

腓尼基人弗勒巴斯，已去世两周。

[fə'ɡɒt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ɡʌlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [siː] [swel]
Forgot the cry of gulls , and the deep sea swell
忘了 这 哭 的 海鸥 , 和 这 深的 海 膨胀
忘记了海鸥的鸣叫，也忘记了深海的涌浪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒfɪt][ænd; ənd] [lɒs] .
And the profit and loss .
和 这 利润 和 损失 .
以及盈亏情况。

[ə; eɪ] ['kʌrənt] ['ʌndə(r)] [siː]
A current under sea
一个 当前的 在下面 海
海底洋流

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɪn] ['wɪspərz] .
Picked his bones in whispers .
挑选 他的 骨头 在 低语 .
他低声细语地挑剔着他的骨头。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [fel]
As he rose and fell
作为 他 玫瑰 和 跌倒
他起起落落

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ]
He passed the stages of his age and youth
他 通过了 这 阶段 的 他的 年龄 和 青年
他经历了老年和青年的阶段。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːlpuːl] .
Entering the whirlpool .
进入 这 漩涡 .
进入漩涡。

['dʒentaɪl][ɔː(r)][dʒuː]
Gentile or Jew
外邦人 或者 犹
外邦人或犹太人

[əʊ][juː; jʊ] [huː] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , -
O you who turn the wheel and look to windward , 320
哦 你 WHO 转动 这 车轮 和 看 到 迎风 , -
哦，你们这些转动舵轮、望向风向的人啊，320

[kən'sɪdə(r)] ['fliːbəs] , [huː] [wɒz; wəz][wʌns] ['hænsəm] [ænd; ənd] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] .
Consider Phlebas , who was once handsome and tall as you .
考虑 白蛉 , WHO 曾是 一次 英俊的 和 高的 作为 你 .
想想弗莱巴斯，他曾经和你一样英俊高大。

[viː] . [wɒt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [sed]
V . WHAT THE THUNDER SAID
V . 什么 这 雷 说
五、雷霆之语

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [red] [ɒn] ['sweti] ['feɪsɪz]
After the torchlight red on sweaty faces
后 这 手电筒 红色的 在 汗流浃背 面孔
火炬的光芒映照在汗湿的脸上，泛起红晕。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['frɒsti] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['ɡaːdnz]
After the frosty silence in the gardens
后 这 霜冻 沉默 在 这 花园
花园里一片冰冷的寂静之后

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈæɡəni][ɪn][ˈstəʊni][ˈpleɪsɪz]
After the agony in stony places
后 这 痛苦 在 石质的 地方

在石地里经历了痛苦之后

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ]
The shouting and the crying
这 喊叫 和 这 哭泣

喊叫声和哭泣声

[ˈprɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃn]
Prison and palace and reverberation
监狱 和 宫殿 和 混响

监狱、宫殿和回响

[ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntənz]
Of thunder of spring over distant mountains
的 雷 的 春天 超过 遥远 山脉

远处山峦间传来春日雷鸣

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ded]
He who was living is now dead
他 WHO 曾是 活的 是 现在 死的

曾经活着的人如今已死了

[wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈdaɪɪŋ]
We who were living are now dying
我们 WHO 是 活的 是 现在 垂死

我们这些曾经活着的人，如今正在死去

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] -
With a little patience 330
和 一个 小的 耐心 -

只要有点耐心，330

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ][ˈwɔːtə(r)][bʌt; bət][ˈəʊnli] [rɒk]
Here is no water but only rock
这里 是 不 水 但 仅有的 岩石

这里没有水，只有岩石

[rɒk] [ænd; ənd][nəʊ][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsændi][rəʊd]
Rock and no water and the sandy road
岩石 和 不 水 和 这 沙 路

岩石，没有水，还有沙路

[ðə; ði][rəʊd] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈbʌv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz]
The road winding above among the mountains
这 路 绕线 多于 之中 这 山脉

蜿蜒的道路穿梭于群山之间

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtə(r)]
Which are mountains of rock without water
哪个 是 山脉 的 岩石 没有 水

哪些是无水的岩石山?

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈwɔːtə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɒp][ænd; ənd] [drɪŋk]
If there were water we should stop and drink
如果 那里 是 水 我们 应该 停止 和 喝

如果有水，我们应该停下来喝水。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rɒk] [wʌn] [ˈkænɒt] [stɒp] [ɔː(r)] [θɪŋk]
Amongst the rock one cannot stop or think
在 这 岩石 一 不能 停止 或者 思考

置身岩石之间，人无法停下脚步，也无法思考。

[swet]	[ɪz]	[draɪ]	[ænd; ənd]	[fiːt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sænd]
Sweat	**is**	**dry**	**and**	**feet**	**are**	**in**	**the**	**sand**
汗	是	干燥	和	脚	是	在	这	沙

汗水干涸，双脚浸在沙子里。

[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	['wɔːtə(r)]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[rɒk]
If	**there**	**were**	**only**	**water**	**amongst**	**the**	**rock**
如果	那里	是	仅有的	水	在	这	岩石

如果岩石间只有水

[ded]	['maʊntən]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	['keəriəs]	[tiːθ]	[ðæt]	['kænɒt]	[spɪt]
Dead	**mountain**	**mouth**	**of**	**carious**	**teeth**	**that**	**cannot**	**spit**
死的	山	嘴	的	龋齿	牙齿	那	不能	吐

死寂的山口，满是蛀牙，无法吐出

[hɪə(r)]	[wʌn]	[kæn; kən]	['naɪðə(r)]	[stænd]	[nɔː(r)]	[laɪ]	[nɔː(r)]	[sɪt]	-
Here	**one**	**can**	**neither**	**stand**	**nor**	**lie**	**nor**	**sit**	**340**
这里	一	能	两者都不	站立	也不	说谎	也不	坐	-

这里既不能站也不能躺也不能坐 340

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	['saɪləns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]
There	**is**	**not**	**even**	**silence**	**in**	**the**	**mountains**
那里	是	不是	甚至	沉默	在	这	山脉

山里甚至连寂静都没有。

[bʌt; bət]	[draɪ]	['steraɪl]	['θʌndə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[reɪn]
But	**dry**	**sterile**	**thunder**	**without**	**rain**
但	干燥	无菌	雷	没有	雨

但干燥无力的雷声，没有降雨。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	['sɒlətjuːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]
There	**is**	**not**	**even**	**solitude**	**in**	**the**	**mountains**
那里	是	不是	甚至	孤独	在	这	山脉

即使在山里，也没有孤独可言。

[bʌt; bət]	[red]	['sʌlən]	['feɪsɪz]	[snɪə(r)]	[ænd; ənd]	[snɑːl]
But	**red**	**sullen**	**faces**	**sneer**	**and**	**snarl**
但	红色的	忧郁	面孔	冷笑	和	咆哮

但那些面色阴沉、面红耳赤的脸却露出了冷笑和咆哮。

[frɒm; frəm]	[dɔːz]	[ɒv; əv]	-	['haʊzɪz]
From	**doors**	**of**	**mudcracked**	**houses**
从	门	的	-	房屋

从泥裂房屋的门缝里

[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɔːtə(r)]
If	**there**	**were**	**water**
如果	那里	是	水

如果有水

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[rɒk]
And	**no**	**rock**
和	不	岩石

而且没有岩石

[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɒk]
If	**there**	**were**	**rock**
如果	那里	是	岩石

如果有石头

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	['wɔːtə(r)]
And	**also**	**water**
和	还	水

还有水

[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	-
And	**water**	**350**
和	水	-

还有水 350

[ə; eɪ]	[sprɪŋ]
A	**spring**
一个	春天

春天

[ə; eɪ]	[puːl]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rɒk]
A	**pool**	**among**	**the**	**rock**
一个	水池	之中	这	岩石

岩石间的水池

[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	['əʊnli]
If	**there**	**were**	**the**	**sound**	**of**	**water**	**only**
如果	那里	是	这	声音	的	水	仅有的

如果只有水声的话

[nɒt]	[ðə; ði]	[sɪ'kɑːdə]
Not	**the**	**cicada**
不是	这	蝉

不是蝉

[ænd; ənd]	[draɪ]	[grɑːs]	['sɪŋɪŋ]
And	**dry**	**grass**	**singing**
和	干燥	草	歌唱

还有干草的歌声

[bʌt; bət]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[rɒk]
But	**sound**	**of**	**water**	**over**	**a**	**rock**
但	声音	的	水	超过	一个	岩石

但水流过岩石的声音

[weə(r)]	[ðə; ði]	['hɜːmɪt]	-	[θrʌʃ]	[sɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[paɪn]	[triːz]
Where	**the**	**hermit**	**-**	**thrush**	**sings**	**in**	**the**	**pine**	**trees**
在哪里	这	隐士	-	画眉	唱歌	在	这	松树	树木

松树林中，隐士鸫在歌唱

[drɪp]	[drɒp]	[drɪp]	[drɒp]	[drɒp]	[drɒp]	[drɒp]
Drip	**drop**	**drip**	**drop**	**drop**	**drop**	**drop**
滴	降低	滴	降低	降低	降低	降低

滴答滴答滴答滴答滴答滴答

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['wɔːtə(r)]
But	**there**	**is**	**no**	**water**
但	那里	是	不	水

但是没有水

[huː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[θɜːd]	[huː]	[wɔːks]	['ɔːlweɪz]	[bɪ'saɪd]	[juː; jʊ]	?
Who	**is**	**the**	**third**	**who**	**walks**	**always**	**beside**	**you**	**?**
WHO	是	这	第三	WHO	散步	总是	旁	你	?

始终陪伴在你身边的第三个人是谁？

[wen]	[ai]	[kaʊnt]	,	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊnli]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[tə'geðə(r)]	-
When	**I**	**count**	**,**	**there**	**are**	**only**	**you**	**and**	**I**	**together**	**360**
什么时候	我	数数	,	那里	是	仅有的	你	和	我	一起	-

当我数数时，只有你和我在一起，360度。

[bʌt; bət]	[wen]	[ai]	[lʊk]	[ə'hed]	[ʌp]	[ðə; ði]	[waɪt]	[rəʊd]
But	**when**	**I**	**look**	**ahead**	**up**	**the**	**white**	**road**
但	什么时候	我	看	前方	向上	这	白色的	路

但当我向前望去，看到那条白色的路时

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ]
There is always another one walking beside you
那里 是 总是 其他 一 步行 旁 你

总会有另一个人走在你身边。

['glaɪdɪŋ] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['mænt(ə)l] , ['hʊdɪd]
Gliding wrapt in a brown mantle , hooded
滑翔 包裹 在 一个 棕色的 地幔 ， 连帽的

滑翔着，裹在棕色斗篷里，戴着兜帽

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən]
I do not know whether a man or a woman
我 做 不是 知道 无论 一个 男人 或者 一个 女士

我不知道他是男是女。

— [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
— But who is that on the other side of you ?
— 但 WHO 是 那 在 这 其他 边 的 你 ?

—但是你另一边的人是谁呢?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [saʊnd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
What is that sound high in the air
什么 是 那 声音 高的 在 这 空气

高空中那是什么声音?

['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [,læmən'teɪʃn]
Murmur of maternal lamentation
低语 的 母体 哀叹

母亲的低语

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['hʊdɪd] [hɔːrdz] ['swɔːmɪŋ]
Who are those hooded hordes swarming
WHO 是 那些 连帽的 成群结队 蜂拥而至

那些蒙面蜂拥而至的乌合之众是谁?

['əʊvə(r)] ['endləs] [pleɪnz] , ['stʌmblɪŋ] [ɪn] [krækt] [ɜːθ]
Over endless plains , stumbling in cracked earth
超过 无尽的 平原 ， 踉跄 在 裂纹 地球

越过无垠的平原，跌跌撞撞地走过龟裂的土地

[rɪŋd] [baɪ] [ðə; ði] [flæt] [hə'raɪz(ə)n] ['əʊnli] -
Ringed by the flat horizon only 370
环状 经过 这 平坦的 地平线 仅有的 -

被平坦的地平线环绕，仅有370

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz]
What is the city over the mountains
什么 是 这 城市 超过 这 山脉

山那边的城市是什么?

[kræks] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmz] [ænd; ənd] [bəːsts] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [eə(r)]
Cracks and reforms and bursts in the violet air
裂缝 和 改革 和 爆发 在 这 紫色 空气

紫色的空气中裂痕、重组和爆裂

['fɔːlɪŋ] ['taʊəz]
Falling towers
坠落 塔楼

倒塌的塔楼

[dʒə'ruːsələm] ['æθənz] [,ælɪg'zɑːndriə]
Jerusalem Athens Alexandria
耶路撒冷 雅典 亚历山大

耶路撒冷 雅典 亚历山大

[vi'enə] ['lʌndən]
Vienna London
维也纳 伦敦

维也纳伦敦

[ˌʌn'rɪəl]
Unreal
虚幻

虚幻

[ə; eɪ] ['wʊmən] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [aʊt] [taɪt]
A woman drew her long black hair out tight
一个 女士 画 她 长的 黑色的 头发 出去 紧的

一个女人紧紧地拉开她乌黑的长发。

[ænd; ənd] ['fɪdl(ə)d] ['wɪspə(r)] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðəʊz] [strɪŋz]
And fiddled whisper music on those strings
和 拨弄 耳语 音乐 在 那些 字符串

琴弦上奏出轻柔的低语乐曲

[ænd; ənd] [bæts] [wɪð] ['beɪbi] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [lait]
And bats with baby faces in the violet light
和 蝙蝠 和 婴儿 面孔 在 这 紫色 光

紫光中，长着婴儿脸的蝙蝠

['hwisl] , [ænd; ənd] [biːt] [ðeə(r)] [wɪŋz] -
Whistled , and beat their wings 380
吹口哨 , 和 打 他们的 翅膀 -

吹着口哨，拍打着翅膀 380

[ænd; ənd] [krɔːl] [hed] ['daʊnwəd] [daʊn] [ə; eɪ] ['blækənd] [wɔːl]
And crawled head downward down a blackened wall
和 爬行 头 向下 向下 一个 变黑 墙

然后头朝下，沿着烧焦的墙壁爬了下去。

[ænd; ənd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [eə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['taʊəz]
And upside down in air were towers
和 上行 向下 在 空气 是 塔楼

而倒挂在空中的，却是高塔。

['toʊlɪŋ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [belz] , [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['aʊəz]
Tolling reminiscent bells , that kept the hours
收费 令人怀念的 铃铛 , 那 保留 这 小时

钟声回荡，诉说着时光流逝

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['empti] ['sistən] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [welz] .
And voices singing out of empty cisterns and exhausted wells .
和 声音 歌唱 出去 的 空的 水箱 和 筋疲力尽的 水井 .

还有从空荡荡的水池和干涸的水井里传出的歌声。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'keɪd] [həʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz]
In this decayed hole among the mountains
在 这 腐烂的 洞 之中 这 山脉

在群山环绕的这个腐朽洞穴里

[ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['sɪŋɪŋ]
In the faint moonlight , the grass is singing
在 这 头晕的 月光 , 这 草 是 歌唱

在微弱的月光下，青草在歌唱

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʌmbld] [greɪvz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l]
Over the tumbled graves , about the chapel
超过 这 翻滚 坟墓 , 关于 这 教堂

在倒塌的坟墓上方，在小教堂周围

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['empti] ['tʃæp(ə)l] , ['əʊnli] [ðə; ði] [wɪndz] [həʊm] .
There is the empty chapel , only the wind's home .
那里 是 这 空的 教堂 , 仅有的 这 风的 家 .

那里只有一座空荡荡的小教堂，那是风的家。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [swɪŋz] ,
It has no windows , and the door swings ,
它 有 不 视窗 , 和 这 门 摇摆 ,

它没有窗户，门是向外开的。

[draɪ] [bəʊnz] [kæn; kən] [hɑːm] [nəʊ] [wʌn] . -
Dry bones can harm no one . 390
干燥 骨头 能 伤害 不 一 . -

枯骨不会伤人。390

['əʊnli] [ə; eɪ] [kɒk] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['ruːfˌtriː]
Only a cock stood on the rooftree
仅有的 一个 公鸡 站立 在 这 屋顶树

只有一只公鸡站在屋檐树上。

[ˌsiː 'əʊ] [ˌsiː 'əʊ] ['riːkoʊ] [ˌsiː 'əʊ] [ˌsiː 'əʊ] ['riːkoʊ]
Co co rico co co rico
合作 合作 里科 合作 合作 里科

Co co rico co co rico

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
In a flash of lightning .
在 一个 闪光 的 闪电 .

一道闪电划过。

[ðen] [ə; eɪ] [dæmp] [gʌst]
Then a damp gust
然后 一个 潮湿 阵风

然后一阵潮湿的风

['brɪŋɪŋ] [reɪn]
Bringing rain
带来 雨

带来雨水

['gʌŋgə] [wɒz; wəz] ['sʌŋkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪmp] [liːvz]
Ganga was sunken , and the limp leaves
恒河 曾是 凹陷 , 和 这 跛行 树叶

恒河河水沉没，树叶耷拉着。

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz]
Waited for rain , while the black clouds
等待 为了 雨 , 尽管 这 黑色的 云

等待下雨，而黑云密布。

['gæðəd] [fɑː(r)] ['dɪstənt] , ['əʊvə(r)] - .
Gathered far distant , over Himavant .
聚集 远的 遥远 , 超过 - .

聚集在遥远的喜马拉雅山脉之上。

[ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [kraʊtʃt] , [hʌmpt] [ɪn] ['saɪləns] .
The jungle crouched , humped in silence .
这 丛林 蹲着 , 驼背 在 沉默 .

丛林蜷缩着，默默地拱起。

[ðen] [spəʊk] [ðə; ði] ['θʌndə(r)]
Then spoke the thunder
然后 辐 这 雷

然后雷声响起。

[ˌdiː 'eɪ] -
DA 400
DA -

DA 400

['dɑːtə] : [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] ['gɪv(ə)n] ?
Datta : what have we given ?
达塔 : 什么 有 我们 给定 ?

达塔：我们付出了什么?

[maɪ] [frend] , [blʌd] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːt]
My friend , blood shaking my heart
我的 朋友 , 血 摇晃 我的 心

我的朋友，鲜血涌上心头

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənts] [sə'rendə(r)]
The awful daring of a moment's surrender
这 可怕 大胆 的 一个 瞬间 投降

瞬间投降的可怕胆量

[wɪtʃ] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] [kæn; kən] ['nevə(r)] [rɪ'trækt]
Which an age of prudence can never retract
哪个 一个 年龄 的 谨慎 能 绝不 缩回

一个谨慎的时代永远无法收回

[baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd]
By this , and this only , we have existed
经过 这 , 和 这 仅有的 , 我们 有 存在

我们之所以存在，也仅因如此。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊ'bɪtʃuːˌeriːz]
Which is not to be found in our obituaries
哪个 是 不是 到 是 成立 在 我们的 讣告

这一点在我们的讣告中找不到。

[ɔː(r)] [ɪn] ['meməriz] [dreɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['spaɪdə(r)]
Or in memories draped by the beneficent spider
或者 在 回忆 垂坠的 经过 这 仁慈的 蜘蛛

或者在仁慈蜘蛛披上的记忆里

[ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [siːlz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [liːn] [sə'lɪsɪtə(r)]
Or under seals broken by the lean solicitor
或者 在下面 封印 破碎的 经过 这 倾斜 律师

或者在被精明的律师拆开的封条下

[ɪn] ['aʊə(r)] ['empti] [rʊmz; ruːmz]
In our empty rooms
在 我们的 空的 房间

在我们空荡荡的房间里

[ˌdiː 'eɪ] -
DA 410
DA -

DA 410

[daɪədvɑm] : [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [kiː]
Dayadhvam : I have heard the key
达亚德瓦姆 : 我 有 听到 这 钥匙

达亚德瓦姆：我听到了关键

[tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [tɜːn] [wʌns] ['əʊnli]
Turn in the door once and turn once only
转动 在 这 门 一次 和 转动 一次 仅有的

把门转一次，再转一次即可。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n]
We think of the key , each in his prison
我们 思考 的 这 钥匙 , 每个 在 他的 监狱

我们想到那把钥匙，每个人都身陷囹圄。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] , [iːtʃ] [kən'fəːmz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n]
Thinking of the key , each confirms a prison
思维 的 这 钥匙 , 每个 确认 一个 监狱

想到那把钥匙，每个人都证实了一座监狱的存在。

['əʊnli][æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ɛθɪriːəl] ['ruːmə(r)]
Only at nightfall , aetherial rumours
仅有的 在 黄昏 , 以太 谣言

唯有夜幕降临，虚幻的传闻才会出现。

[rɪ'vaɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ]['brəʊkən][ˌkɒriə'leɪnəs]
Revive for a moment a broken Coriolanus
复活 为了 一个 片刻 一个 破碎的 科里奥兰纳斯

让破碎的科里奥兰纳斯复活片刻

[ˌdiː 'eɪ]
DA
DA

DA

[dɑːmjɑːtə] :
Damyata :
达米亚塔 :

达米亚塔：

[ðə; ði] [bəʊt] [rɪˈspɒndɪd]
The boat responded
这 船 回应

船回应了

['geɪli] , [tuː; tə][ðə; ði][hænd]['ekspɜːt] [wɪð] [seɪl][ænd; ənd][ɔː(r)]
Gaily , to the hand expert with sail and oar
兴高采烈地 , 到 这 手 专家 和 帆 和 桨

盖利，手艺精湛，擅长帆和桨

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'spɒndɪd] -
The sea was calm , your heart would have responded 420
这 海 曾是 冷静的 , 你的 心 会 有 回应 -

海面平静，你的心跳会回应420

['geɪli] , [wen] [ɪn'vaɪtɪd] , ['biːtɪŋ] [ə'biːdiənt]
Gaily , when invited , beating obedient
兴高采烈地 , 什么时候 受邀 , 殴打 听话

盖利，当被邀请时，拍打着顺从的

[tuː; tə] [kən'trəʊlɪŋ] [hændz]
To controlling hands
到 控制 双手

控制手

[ai][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
I sat upon the shore
我 卫星 之上 这 支撑

我坐在岸边。

['fɪʃɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['ærɪd] [pleɪn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]
Fishing , with the arid plain behind me
钓鱼 , 和 这 干旱 清楚的 在后面 我

钓鱼，身后是干旱的平原。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [æt; ət] [liːst] [set] [maɪ] [lændz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ?
Shall I at least set my lands in order ?
将 我 在 至少 放 我的 土地 在 命令 ?

我至少应该整理一下我的土地吧?

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['fɔːlɪŋ] [daʊn]
London Bridge is falling down falling down falling down
伦敦 桥 是 坠落 向下 坠落 向下 坠落 向下

伦敦桥正在坍塌，正在坍塌，正在坍塌

[pɔɪ; 'pəʊɪ] - [nɛl] ['fəʊkəʊ] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [gliː] [əfaːnə]
Poi s'ascose nel foco che gli affina
波伊 - 内尔 焦点 切 gli 阿菲纳

Poi s'ascose nel foco che gli affina

['kwɑːndoʊ] [faɪæm] [siː'juː] [kə'laidən] — [əʊ] ['swɒləʊ] ['swɒləʊ]
Quando fiam ceu chelidon — O swallow swallow
quando FIAM 中欧大学 豹子 — 哦 吞 吞

Quando fiam ceu chelidon — O swallow swallow

[ˌel'iː] [prɪns] - - [lɑː] [tʊə(r)] -
Le Prince d'Aquitaine à la tour abolie
乐 王子 - - 拉 旅游 -

阿基坦王子阿博利之旅

[ðiːz] ['frægmənts] [ai] [hæv; həv] [ʃɔː] [ə'genst] [maɪ] ['ruːɪnz] -
These fragments I have shored against my ruins 430
这些 片段 我 有 加固 反对 我的 废墟 -

我将这些碎片靠在我的废墟上 430

[waɪ] [ðen] [ail,il,əl] [fɪt] [juː; jʊ] .
Why then Ile fit you .
为什么 然后 伊尔岛 合身 你 .

那么，为什么我适合你呢?

- [mæd] [ə'gɛn] .
Hieronymo's mad againe .
- 疯狂的 再次 .

希罗尼莫又疯了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荒原(The Waste Land)
第2/2页

['dɑːtə] .
Datta .
达塔 .

达塔。

[daɪədvɑm] .
Dayadhvam .
达亚德瓦姆 .

Dayadhvam。

[dɑːmjɑːtə] .
Damyata .
达米亚塔 .

达米亚塔。

['ʃɑːntiː] ['ʃɑːntiː] ['ʃɑːntiː]
Shantih shantih shantih
香提 香提 香提

Shantih shantih shantih

[laɪn] - [ɛθɪriːəl]] [ɪ'θɪərɪəl]
Line 415 aetherial] aethereal
线 - 以太] 空灵的

第 415 行 以太] 以太

[laɪn] - [siː'juː]] ['juːˌtiː'aɪ] — ['edɪtə(r)]
Line 428 ceu] uti — Editor
线 - 中欧大学] 尿素 — 编辑

第 428 行 ceu] uti— 编辑

[nəʊts] [ɒn] " [ðə; ði] [weɪst] [lænd]
NOTES ON " THE WASTE LAND
笔记 在 " 这 浪费 土地

关于《荒原》的笔记

" [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ,
" Not only the title ,
" 不是 仅有的 这 标题 ,

"不仅仅是标题，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['sɪmbəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm]
but the plan and a good deal of the incidental symbolism of the poem
但 这 计划 和 一个 好的 交易 的 这 偶然的 象征意义 的 这 诗
[wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [baɪ] [mɪs] ['dʒesi] [el] . ['wɛstənz] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [greɪl] ['ledʒənd] :
were suggested by Miss Jessie L . Weston's book on the Grail legend :
是 建议 经过 错过 杰西 L . 韦斯顿的 书 在 这 圣杯 传奇 :

但诗歌的构思和许多偶然的象征意义都受到了杰西·L·韦斯顿小姐关于圣杯传说的著作的启发：

[frɒm; frəm] ['rɪtʃuəl] [tuː; tə] [rəʊ'mæns] ([mək'mɪlən] , ['keɪmbrɪdʒ]) [ɪn'diːd] , [səʊ] ['diːpli] [ˌeɪ 'em] [ai]
From Ritual to Romance (Macmillan , Cambridge) Indeed , so deeply am I
从 仪式 到 浪漫 (麦克米伦 , 剑桥) 的确 , 所以 深 是 我
[ɪn'detɪd] ,
indebted ,
负债累累 ,

从仪式到浪漫（麦克米伦出版社，剑桥）的确，我对此感激不尽，

[mɪs] ['wɛstənz] [bʊk] [wɪl] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]
Miss Weston's book will elucidate the difficulties of the poem much better than
错过 韦斯顿的 书 将要 阐发 这 困难 的 这 诗 很多 更好的 比
[maɪ] [nəʊts] [kæn; kən][duː; də] ;
my notes can do ;
我的 笔记 能 做 ;

韦斯顿小姐的书比我的笔记更能阐明这首诗的难点;

[ænd; ənd][ai] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ([ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self])
and I recommend it (apart from the great interest of the book itself)
和 我 推荐 它 (除 从 这 伟大的 兴趣 的 这 书 本身)
[tuː; tə]['eni] [huː] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
to any who think such elucidation of the poem worth the trouble .
到 任何 WHO 思考 这样的 阐明 的 这 诗 值得 这 麻烦 .

除了本书本身就非常有趣之外，我还向任何认为对这首诗进行如此阐释值得一读的人推荐这本书。

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌænθrə'pɒlədʒi] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]
To another work of anthropology I am indebted in general , one which has
到 其他 工作 的 人类学 我 是 负债累累 在 一般的 , 一 哪个 有
['ɪnfluənst] ['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [prə'faʊndli] ;
influenced our generation profoundly ;
影响 我们的 一代 深刻地 ;

我总体上对另一部人类学著作心存感激，这部著作对我们这一代人产生了深远的影响;

[ai] [miːn] [ðə; ði]['gəʊldən] [baʊ] ; [ai][hæv; həv] [juːst] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] [ə'dəʊnɪs] , ['ætɪs] ,
I mean The Golden Bough ; I have used especially the two volumes Adonis , Attis ,
我 意思是 这 金的 树枝 ; 我 有 用过的 尤其 这 二 卷 阿多尼斯 , 阿提斯 ,
[əʊ'saɪərɪs] .
Osiris .
奥西里斯 .

我指的是《金枝》; 我尤其喜欢其中的两卷:《阿多尼斯》、《阿提斯》、《奥西里斯》。

['eniwʌn] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːks] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm]
Anyone who is acquainted with these works will immediately recognise in the poem
任何人 WHO 是 熟人 和 这些 作品 将要 立即地 认出 在 这 诗
['sɜːt(ə)n] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['serɪmənɪz] .
certain references to vegetation ceremonies .
肯定 参考 到 植被 仪式 .

任何熟悉这些作品的人都会立即从诗中认出某些与植物仪式有关的典故。

[ai] . [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
I . THE BURIAL OF THE DEAD
我 . 这 葬礼 的 这 死的

一、死者安葬

[laɪn] - .
Line 20 .
线 - .

第20行。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[i'ziːkjəl] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] . - .
Ezekiel 2 : 1 . 23 .
以西结 2 : 1 . - .

以西结书 2:1.23。

[ˌsiː ˈef] .
Cf .
cf .

参见。

[ɪˌkliːzɪˈæstiːz] - : [faɪv] . - .
Ecclesiastes 12 : 5 . 31 .
传道书 - : 5 . - .

传道书 12:5.31。

[viː] . [ˈtrɪstən] [ˌjuː en ˈdiː] [iˈzɔldə] , [ai] , [ˈvɜːrsəz] [faɪv] - [eit] . - .
V . Tristan und Isolde , i , verses 5 - 8 . 42 .
V . 特里斯坦 和 伊索尔德 , 我 , 诗句 5 - 8 . - .

V.《特里斯坦与伊索尔德》，i，第 5-8.42 节。

[ˌaɪ ˈdiː] . [θriː] , [vɜːs] - . - .
Id . iii , verse 24 . 46 .
ID . 三、 , 诗 - . - .

同上，第 iii 节，第 24.46 节。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtærəʊ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,
I am not familiar with the exact constitution of the Tarot pack of cards ,
我 是 不是 熟悉的 和 这 精确的 宪法 的 这 塔罗牌 盒 的 牌 ,

我对塔罗牌的具体构成并不熟悉。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ˈɒbviəsli] [dɪˈpɑːtɪd] [tuː; tə] [suːt] [maɪ] [əʊn] [kənˈviːniəns] .
from which I have obviously departed to suit my own convenience .
从 哪个 我 有 明显地 已离开 到 套装 我的 自己的 方便 .

显然，为了方便起见，我已经偏离了这一立场。

[ðə; ði] [hæŋd] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [pæk] , [fɪts] [maɪ] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [tuː] [weɪz]
The Hanged Man , a member of the traditional pack , fits my purpose in two ways
这 绞刑 男人 , 一个 成员 的 这 传统的 盒 , 适合 我的 目的 在 二 方式
:
:
:

“倒吊人”是传统卡组中的一员，它在两方面都符合我的目的：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ɪz] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [hæŋd] [ɡɒd] [ɒv; əv] [ˈfreɪzər] ,
because he is associated in my mind with the Hanged God of Frazer ,
因为 他 是 联系 在 我的 头脑 和 这 绞刑 上帝 的 弗雷泽 ,

因为在我看来，他与弗雷泽的吊死神联系在一起。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv]
and because I associate him with the hooded figure in the passage of
和 因为 我 联系 他 和 这 连帽的 数字 在 这 通道 的
[ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [tuː; tə] [ˈɛmeɪəs] [ɪn] [pɑːt]
the disciples to Emmaus in Part
这 门徒 到 以马忤斯 在 部分

因为我把他与门徒前往以马忤斯途中（第一部分）那个戴兜帽的人联系起来。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [fəˈniːʃn] [ˈseɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [əˈpɪə(r)] [ˈleɪtə(r)] ; [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] “ [kraʊdz] [ɒv; əv]
The Phoenician Sailor and the Merchant appear later ; also the “ crowds of
这 腓尼基人 水手 和 这 商人 出现 之后 ; 还 这 “ 人群 的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

腓尼基水手和商人稍后出现；还有“成群的人群”，

” [ænd; ənd] [deθ] [baɪ]['wɔ:tə(r)][ɪz]['eksɪkju:tɪd][ɪn] [pɑ:t] [ˌaɪ 'vi:] .
” and Death by Water is executed in Part IV .
” 和 死亡 经过 水 是 执行 在 部分 第四 .

“而溺水之死在第四部分中被执行。”

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [θri:] [steɪvz] ([æn; ən] [ɔ:'θentɪk] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tærəʊ] [pæk])
The Man with Three Staves (an authentic member of the Tarot pack)
这 男人 和 三 杖 (一个 真正的 成员 的 这 塔罗牌 盒)

持三根权杖的男人（塔罗牌中的正统牌）

[ai][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , [kwaɪt][ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [kɪŋ] [hɪm'self] . - .
I associate , quite arbitrarily , with the Fisher King himself . 60 .
我 联系 , 相当 任意地 , 和 这 费舍尔 国王 他自己 . - .

我随意地将自己与渔王联系起来。60.

[ˌsi: 'ef] . [ˌboʊdə'lɛr] :
Cf . Baudelaire :
cf . 波德莱尔 :

参见波德莱尔：

“ - - , - ; [plɛn] [di:] [rɛv] ,
“ Fourmillante cité , cité ; pleine de rêves ,
“ - - , - ; 普莱恩 德 梦想 ,

“Fourmillante cité，cité；pleine de rêves，

- [ˌel'i:]['spektə(r)] [ɪn] [plɛn] [dʒɜ:(r)] - [ˌel'i:] ['pæsɔ̃] . ” - .
Où le spectre en plein jour raccroche le passant . ” 63 .
- 勒 幽灵 英文 普莱因 一天 - 勒 过路人 . ” - .

Où le Spectre en plein jour raccroche le passant。”63。

[ˌsi: 'ef] . [ɪn'fɜ:nəʊ] , [θri:] . - - ['sɛvən] .
Cf . Inferno , iii . 55 - 7 .
cf . 地狱 , 三、 . - - 7 .

参见《地狱篇》第三章第55-57行。

“ [ˌes 'aɪ]['lʊŋgə] [trætə]
“ si lunga tratta
“ 是 隆加 特拉塔

“si lunga tratta

[ˌdi: 'aɪ]['dʒɛnti] , [tʃi:oʊ] [nɒn] [ɑvreɪ] [maɪ] [krɛdu:toʊ]
di gente , ch'io non avrei mai creduto
迪 人 , ch'io 非 阿夫雷 麦 信用

亲爱的，请不要相信我

[ˌsi: eɪtʃ 'i:] [mɔ:rt] ['tæntər] - [dɪsfɑ:tɑ] . ” - .
che morte tanta n'avesse disfatta . ” 64 .
切 死亡 坦塔 - 迪斯法塔 . ” - .

che morte tanta n'avesse disfatta。”64。

[ˌsi: 'ef] . [ɪn'fɜ:nəʊ] , [ˌaɪ 'vi:] . - - ['sɛvən] :
Cf . Inferno , iv . 25 - 7 :
cf . 地狱 , 四 . - - 7 :

参见《地狱篇》第四卷第25-27行：

“ [k:vi] , [se'kɒndəʊ][ˌsi: eɪtʃ 'i:][pə(r)] [ɑskoltɛr] ,
“ Quivi , secondo che per ascoltare ,
“ quivi , 第二 切 每 倾听者 ,

“Quivi，第二个 che per acoltare，

“ [nɒn][ə'veɪə] - , [mɑ:] - [ˌsi: eɪtʃ 'i:][ˌdi: 'aɪ][soʊspɪri:] ,
“ non avea pianto , ma ' che di sospiri ,
“ 非 艾维亚 - , 玛 - 切 迪 叹息 ,

“non avea pianto, ma' che di sospiri,

“ [ˌsiː eɪtʃ ˈiː] - [ɪˈtɜːrnə] - [trɛmɛr] . ” - .
“ che l'aura eterna facevan tremare . ” 68 .
“ 切 - 永恒 - 震颤 . ” - .

“che l'aura eternafacevan tremare。”68。

[ə; eɪ] [fəˈnɒmɪnən] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [ˈnəʊtɪst] . - .
A phenomenon which I have often noticed . 74 .
一个 现象 哪个 我 有 经常 注意到 . - .

我经常注意到的一种现象。74.

[ˌsiː ˈef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði] [dɜːdʒ] [ɪn] [ˈwɛbstərz] [waɪt] [ˈdev(ə)l] . - .
the Dirge in Webster's White Devil . 76 .
这 挽歌 在 韦氏词典 白色的 魔鬼 . - .

韦伯斯特《白魔鬼》中的挽歌。76.

[viː] . [ˌboʊdəˈlɛr] , [ˈprefəs] [tuː; tə] [flɜːrz] [ˌdiːˈjuː][mæl] .
V . Baudelaire , Preface to Fleurs du Mal .
V . 波德莱尔 , 前言 到 花朵 杜 马尔 .

V.波德莱尔，《恶之花》序言。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] CHESS77 .
A GAME OF CHESS77 .
一个 游戏 的 CHESS77 .

国际象棋77局。

[ˌsiː ˈef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˈæntəni] [ænd; ənd][ˌkliːəˈpætrə] , [ˌaɪ ˈaɪ] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [el] . - . - .
Antony and Cleopatra , II . ii . , I . 190 . 92 .
安东尼 和 克利奥帕特拉 , 二 . 二、 . , 我 . - . - .

安东尼与克莉奥佩特拉，第二幕第二场，第190.92行。

[ˌlækwiˈɛəriə] .
Laquearia .
拉奎里亚 .

拉奎里亚。

[viː] . [ˈiːniid] , [ai] . - :
V . Aeneid , I . 726 :
V . 《埃涅阿斯纪》 , 我 . - :

V.《埃涅阿斯纪》，第一卷，第726行：

[dɪˈpendənt] - - -
dependent lychni laquearibus aureis
依赖 - - -

依赖金银花

- , [et][ˈnɑːktɛm] - - - . - .
incensi , et noctem flammis funalia vincunt . 98 .
- , 等 夜 - - - . - .

incensi, et noctem flammis funalia vincunt.98。

['sɪlvən] [siːn] .
Sylvan scene .
西尔万 场景 .

林间景色。

[viː] . ['mɪlt(ə)n] , ['pærədaɪs] [lɒst] , [ˌaɪ 'viː] . - . - .
V . Milton , Paradise Lost , iv . 140 . 99 .
V . 米尔顿 , 天堂 丢失的 , 四 . - . - .

V.弥尔顿，《失乐园》，第四卷，140.99。

[viː] . ['ɔvid] , [ˌmetə'mɔːfəsiːz] , ['sɪksθ] , [ˌfɪlə'miːlə] . - .
V . Ovid , Metamorphoses , vi , Philomela . 100 .
V . 奥维德 , 变态 , 六 , 菲洛梅拉 . - .

V.奥维德，《变形记》，vi，Philomela.100。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[pɑːt] [θriː] , [el] . - . - .
Part III , l . 204 . 115 .
部分 三、 , 我 . - . - .

第三部分，第 204.115 条。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[pɑːt] [θriː] , [el] . - . - .
Part III , l . 195 . 118 .
部分 三、 , 我 . - . - .

第三部分，第 195.118 行。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['webstə(r)] : “ [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðæt] [dɔː(r)] [stɪl] ? ” - .
Webster : “ Is the wind in that door still ? ” 126 .
韦伯斯特 : “ 是 这 风 在 那 门 仍然 ? ” - .

韦伯斯特：“那扇门里的风还吹不起来吗？”126。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[pɑːt] [ai] , [el] . - , - . - .
Part I , l . 37 , 48 . 138 .
部分 我 , 我 . - , - . - .

第一部分，第 37、48.138 行。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] [ɪn] ['mɪdlˌtənz] ['wɪmɪn] [bɪ'weə(r)] ['wɪmɪn] .
the game of chess in Middleton's Women beware Women .
这 游戏 的 棋 在 米德尔顿的 女性 提防 女性 .

米德尔顿的《女人当心女人》中的国际象棋游戏。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['faɪə(r)] SERMON176 .
THE FIRE SERMON176 .
这 火 SERMON176 .

火之布道176。

[viː] . ['spensər] , [ˌprəʊθə'leɪmɪən] . - .
V . Spenser , Prothalamion . 192 .
V . 斯宾塞 , 序曲 . - .

V. Spenser，《婚前颂》192。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði] ['tempɪst] , [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
The Tempest , I . ii . 196 .
这 暴风雨 , 我 . 二、 . - .

《暴风雨》第一幕第二场第196行。

[ˌsiː 'ef] . ['mɑːvəl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔɪ] ['mɪstrəs] . - .
Cf . Marvell , To His Coy Mistress . 197 .
cf . 漫威 , 到 他的 腼腆 情妇 . - .

参见 Marvell，《致羞涩的情妇》197。

[ˌsiː 'ef] . [deɪ] , ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['biːz] :
Cf . Day , Parliament of Bees :
cf . 天 , 议会 的 蜜蜂 :

参见 Day，《蜜蜂议会》:

“ [wen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['lɪsənɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ,
“ When of the sudden , listening , you shall hear ,
“ 什么时候 的 这 突然 , 聆听 , 你 将 听到 ,

“突然间，当你侧耳倾听时，你必会听到，

“ [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
“ A noise of horns and hunting , which shall bring
“ 一个 噪音 的 角 和 打猎 , 哪个 将 带来

“号角声和狩猎声，将带来

“ [æk'tiːən] [tuː; tə][daɪ'ænə][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
“ Actaeon to Diana in the spring ,
“ 阿克泰翁 到 戴安娜 在 这 春天 ,

“阿克泰翁在春天向狄安娜致辞，

“ [weə(r)] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] [skɪn] . . . ” - .
“ Where all shall see her naked skin . . . ” 199 .
“ 在哪里 全部 将 看 她 裸 皮肤 . . . ” - .

“所有人都将看到她裸露的肌肤……”199。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [laɪnz][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən]
I do not know the origin of the ballad from which these lines are taken
我 做 不是 知道 这 起源 的 这 民谣 从 哪个 这些 线条 是 已采取
:
:
:

我不知道这些诗句出自哪首民谣：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['sɪdni] , [ɒ'streɪliə] . - .
it was reported to me from Sydney , Australia . 202 .
它 曾是 据报道 到 我 从 悉尼 , 澳大利亚 . - .

据澳大利亚悉尼202号报道。

[viː] . [vɛr'leɪn] , ['pɑːsi,fɔl] . - .
V . Verlaine , Parsifal . 210 .
V . 魏尔伦 , 帕西法尔 . - .

V. 魏尔伦，《帕西法尔》210。

[ðə; ði] ['kʌrənts] [wɜː(r); wə(r)][kwəʊtid][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] “ ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] [friː] [tuː; tə] ['lʌndən] ” ;
The currants were quoted at a price “ carriage and insurance free to London ” ;
这 醋栗 是 引 在 一个 价格 “ 运输 和 保险 自由的 到 伦敦 ” ;

葡萄干的报价为“免运费和保险费运往伦敦”;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['baɪə(r)][ə'pɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [drɑːft] . - .
and the Bill of Lading etc . were to be handed to the buyer upon payment of the sight draft . 210 .
和 这 账单 的 装载 ETC . 是 到 是 递交 到 这 买方 之上 支付 的 这 视线 草稿 . - .

提单等文件应在买方支付即期汇票款项后交付给买方。210.

“ ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] [friː] ”] “ [kɒst] , [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [freɪt] ” - ['edɪtə(r)] . - .
“ Carriage and insurance free ”] “ cost , insurance and freight ” - Editor . 218 .
“ 运输 和 保险 自由的 ”] “ 成本 , 保险 和 货运 ” - 编辑 . - .

“免运费和保险”] “成本、保险和运费”-编辑。218。

[taɪ'risəs] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)][spek'teɪtə(r)][ænd; ənd][nɒt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] “ ['kærəktə(r)] ,
Tiresias , although a mere spectator and not indeed a “ character ,
提瑞西阿斯 , 虽然 一个 仅仅 旁观者 和 不是 的确 一个 “ 特点 ,

提瑞西阿斯虽然只是一个旁观者，而不是一个“角色”,

” [ɪz] [jet] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] , [ju'naɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ði][rest] .
” is yet the most important personage in the poem , uniting all the rest .
” 是 然而 这 最多 重要的 人士 在 这 诗 , 联合 全部 这 休息 .

然而，他是这首诗中最重要的人物，将其他所有人物联系在一起。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mɜːtʃənt] , ['selə(r)][ɒv; əv] ['kʌrənts] , [melts] ['ɪntuː][ðə; ði] [fə'niːʃn] ['seɪlə(r)] ,
Just as the one - eyed merchant , seller of currants , melts into the Phoenician Sailor ,
只是 作为 这 一 - 眼睛 商人 , 卖方 的 醋栗 , 融化 进入 这 腓尼基人 水手 ,

就像独眼商人、卖葡萄干的商人，融入了腓尼基水手的形象一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm]['fɜːd(ə)nænd] [prɪns] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,
and the latter is not wholly distinct from Ferdinand Prince of Naples ,
和 这 后者 是 不是 完全 清楚的 从 费迪南德 王子 的 那不勒斯 ,

后者与那不勒斯亲王费迪南并非完全不同。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][wʌn]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seksɪz] [miːt] [ɪn] [taɪ'risəs] .
so all the women are one woman , and the two sexes meet in Tiresias .
所以 全部 这 女性 是 一 女士 , 和 这 二 性别 见面 在 提瑞西阿斯 .

所以所有的女人都是一个女人，两性在提瑞西阿斯相遇。

[wɒt] [taɪ'risəs] [siːz] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .
What Tiresias sees , in fact , is the substance of the poem .
什么 提瑞西阿斯 看到 , 在 事实 , 是 这 物质 的 这 诗 .

事实上，提瑞西阿斯所看到的，正是这首诗的实质。

[ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɔvid] [ɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] ['ɪntrəst] : - . . . .
The whole passage from Ovid is of great anthropological interest : ' . . .
这 所有的 通道 从 奥维德 是 的 伟大的 人类学 兴趣 : - . . .

奥维德的这段文字具有重要的人类学意义：'...'

[kʌm] - - [et] ['maɪˌɔːr] ['vɛstrə] - [ˌiː es 'tiː]
Cum Iunone iocos et maior vestra profecto est
精液 - - 等 市长 韦斯特拉 - est

Cum Iunone iocos et maior Vestra profecto est

[kwɑːm] , [kwaɪ] - - , - - , - [və'lʌptəs] .
Quam , quae contingit maribus , ' dixisse , ' voluptas .
夸姆 , quae - - , - - , - 沃鲁普塔斯 .

Quam、quae contingit maribus、' dixisse、'voluptas。

- ['ɪlə] [nɪ'gæt] ; - [kwaɪ] [sɪt] [sen'tenʃiə] -
' Illa negat ; placuit quae sit sententia docti
- 伊拉 否定 ; - quae 坐 句子 -

'伊拉否定； placuit quae sat 句子

- - : ['viːnəs] [haɪk] ['ɜːræt] - ['nəutə] .
Quaerere Tiresiae : venus huic erat utraque nota .
- - : 金星 huic 埃拉特 - 备注 .

Quaerere Tiresiae：金星 huicerat utraque nota。

[næm] ['djuːəʊ] - ['vɪrɪdi] - ['sɪlvə]
Nam duo magnorum viridi coeuntia silva
南 二人组 - 绿 - 席尔瓦

南双玉兰

['kɔːpərə] - ['bæk.jʊ.laɪ] - ['ɪktuː]
Corpora serpentum baculi violaverat ictu
语料库 - 杆状体 - ictu

蛇体

[dek] ['vaɪroʊ] ['fæktəs] , [mɪ'rɑːbɪlɪ] , ['femɪnə] ['septəm]
Deque viro factus , mirabile , femina septem
双联 病毒 事实 , 奇迹 , 费米娜 九月

Deque viro factus、mirabile、femina septem

- - ; [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] - -
Egerat autumnos ; octavo rursus eosdem
- - ; 八开本 - -

埃格拉特秋季；八开鲁鲁苏斯德姆

['vɪdɪt] [et] - [ˌiː es 'tiː] - [ˌes 'aɪ] ['tæntər] [poʊ'tɛnʃə] ['pleɪgiː] ,
Vidit et ' est vestrae si tanta potentia plagae ,
维迪特 等 - est - 是 坦塔 潜力 寄生虫 ,

Vidit et 'est Vestrae si tanta potia plagae，

- ['dɪksɪt] - [ʌt] - - [ɪn] [kɑːntrɛriːə] - ,
' Dixit ' ut auctoris sortem in contraria mutet ,
- 迪克西特 - ut - - 在 反面 - ,

'Dixit 'ut auctoris sortem in contraria mutet,

['nʌŋk] [k'wəʊkwiː] [vɑːs] - !
Nunc quoque vos feriam !
努克 也 vos - !

Nunc quoque vos feriam!

- - - -
' percussis anguibus isdem
- - - -

'percussis anguibus isdem

['fɔːmə] ['praɪə(r)] - - ['viːnɪt][ɪ'meɪɡəʊ; ɪ'mɑːɡəʊ] .
Forma prior rediit genetivaque venit imago .
形式 事先的 - - 来 图像 .

形成先前的rediitgenetivaquevenitimago。

['ɑːbɪtə(r)][hɪk]['ɪɡɪtər] - [diː] [laɪt] -
Arbiter hic igitur sumptus de lite iocosa
仲裁者 嗝 igitur - 德 轻量版 -

仲裁员

['dɪktə] [ɪoʊvɪs] [fɝːmæt]
Dicta Iovis firmat
格言 伊奥维斯 菲玛特

Dicta Iovis firmat

; [ɡreɪviːɪs][sə'tɜːrniːə][ɪuːstoʊ]
; gravius Saturnia iusto
; 格拉维斯 土星 iusto

gravius Saturnia iusto

[ˌen iː 'siː][prəʊ][mə'tɪəriə] - - -
Nec pro materia fertur doluisse suique
nec 专业 物质 - - -

Nec Pro Materia fertur doluisse suique

- ['ɛˌtɜːrnə] - ['ljuːmɪnə]['nəukti] ,
Iudicis aeterna damnavit lumina nocte ,
- 永恒 - 卢米纳 夜 ,

Iudicis aeternadamnavitluminanocte，

[æt; ət]['peɪtə(r)][ˌɑːm'nɪpəˌtɛnz] (['niːkweɪ]['ɛnɪm]['laɪset] - -
At pater omnipotens (neque enim licet inrita cuiquam
在 父亲 全能者 (内克 埃尼姆 licet - -

全能之父 (neque enim licet inrita cuiquam)

['fæktə]['deɪɪ] - ['diːoʊ]) [prəʊ]['ljuːmɪn] -
Facta dei fecisse deo) pro lumine adempto
事实 德伊 - 除臭剂) 专业 发光 -

Facta dei fecisse deo) pro lumine adempto

['saɪri] [fju'tʊrə]['dɛdɪt] - - ['ɑːnɔːr] . - .
Scire futura dedit poenamque levavit honore . 221 .
科学 未来 编辑 - - 奥诺雷 . - .

Scire futura deedit poenamque levit Honore.221。

[ðɪs] [meɪ] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ɪɡ'zækt][æz; əz] ['sæfoʊz] [laɪnz] ,
This may not appear as exact as Sappho's lines ,
这 可能 不是 出现 作为 精确的 作为 萨福的 线条 ,

这或许不如萨福的诗句那样精准，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] " ['lɒŋʃɔː] " [ɔː(r)] " ['dɔːri] " ['fɪʃəmən] , [huː] [rɪ'tɜːnz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] . - .
but I had in mind the " longshore " or " dory " fisherman , who returns at nightfall . 253 .
但 我 有 在 头脑 这 " 码头工人 " 或者 " 多莉 " 渔夫 , WHO 返回 在 黄昏 . - .

但我想到的是“岸上渔民”或“多利渔民”，他们会在夜幕降临时返回。253.

[viː] . ['ɡəʊldsmɪθ] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] . - .
V . Goldsmith , the song in The Vicar of Wakefield . 257 .
V . 金匠 , 这 歌曲 在 这 牧师 的 韦克菲尔德 . - .

V. Goldsmith，《威克菲尔德的牧师》中的歌曲。257。

[viː] . [ðə; ði] ['tempɪst] , [æz; əz] [ə'bʌv] . - .
V . The Tempest , as above . 264 .
V . 这 暴风雨 , 作为 多于 . - .

V.《暴风雨》，如上所述。264.

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mægnəs]['mɑːtə(r)][ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'mʌŋ]
The interior of St . Magnus Martyr is to my mind one of the finest among
这 内部的 的 英石 . 马格努斯 烈士 是 到 我的 头脑 一 的 这 最好的 之中
[renz] [ɪn'tɪriərz] .
Wren's interiors .
鹪鹩的 室内 .

在我看来，圣马格努斯殉道者教堂的内部设计是雷恩设计的所有室内设计中最精美的之一。

[siː] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['sɪti] [tʃɜːtʃɪz] ([piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] , ['limitid] .
See The Proposed Demolition of Nineteen City Churches (P . S . King & Son , Ltd .
看 这 建议的 拆除 的 十九 城市 教堂 (P . S . 国王 & 儿子 , 有限公司 .
) . - .
) . 266 .
) . - .

参见《拟拆除十九座城市教堂》（PS King & Son, Ltd.）。266。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ([θriː]) [temz] - [d'ɔːtəz] [bɪ'gɪnz] [hɪə(r)] .
The Song of the (three) Thames - daughters begins here .
这 歌曲 的 这 (三) 泰晤士河 - 女儿们 开始 这里 .

《泰晤士河三位女儿之歌》由此开始。

[frɒm; frəm] [laɪn] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] [ðeɪ] [spiːk] [ɪn] [tɜːn] .
From line 292 to 306 inclusive they speak in turn .
从 线 - 到 - 包容性 他们 说话 在 转动 .

从第 292 行到第 306 行（含第 292 行和第 306 行），他们轮流发言。

[viː] . [ˌgɑːdər'dæmərʊŋ] , [θriː] .
V . Götterdämmerung , III .
V . 诸神的黄昏 , 三、 .

V.诸神的黄昏，III.

[ai] : [ðə; ði] [raɪn] - [d'ɔːtəz] . - .
i : the Rhine - daughters . 279 .
我 : 这 莱茵河 - 女儿们 . - .

i：莱茵河的女儿们。279。

[viː] . [fruːd] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [vɒl] .
V . Froude , Elizabeth , Vol .
V . 弗劳德 , 伊丽莎白 , 沃尔 .

V. Froude，伊丽莎白，第 1 卷

[ai] , [tʃeɪtʃ] .
I , ch .
我 , ch .

我，第。

[ˌaɪ 'viː] , ['letə(r)][ɒv; əv] [diː] ['kwɒdrə] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [speɪn] :
iv , letter of De Quadra to Philip of Spain :
四 , 信 的 德 四边形 到 菲利普 的 西班牙 :

四、德·夸德拉致西班牙国王菲利普的信：

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɑːdʒ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
“ In the afternoon we were in a barge , watching the games on the river .
“ 在 这 下午 我们 是 在 一个 驳船 , 观看 这 游戏 在 这 河 .

“下午我们在驳船上，观看河上的比赛。”

([ðə; ði] [kwiːn]) [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [lɔːd] ['rɒbət] [ænd; ənd][maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [puːp] ,
(The queen) was alone with Lord Robert and myself on the poop ,
(这 女王) 曾是 独自的 和 主 罗伯特 和 我 在 这 船尾 ,

当时女王只有我和罗伯特勋爵三人待在船尾甲板上。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [went] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [lɔːd] ['rɒbət] [æt; ət][lɑːst]
when they began to talk nonsense , and went so far that Lord Robert at last
什么时候 他们 开始 到 讲话 废话 , 和 去 所以 远的 那 主 罗伯特 在 最后的
[sed] ,
said ,
说 ,

当他们开始胡言乱语，甚至到了罗伯特勋爵最后说道：

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['mærid]
as I was on the spot there was no reason why they should not be married
作为 我 曾是 在 这 点 那里 曾是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 是 已婚
[ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [pliːzd] . ” - .
if the queen pleased . ” 293 .
如果 这 女王 高兴 . ” - .

当时我就在现场，如果女王喜欢，他们就没有理由不结婚。”293.

[ˌsiː 'ef] . [ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] , [viː] . - :
Cf . Purgatorio , v . 133 :
cf . 炼狱 , v . - :

参见《炼狱篇》第133卷：

“ - [ˌdiː 'aɪ][ˌem 'iː] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː][sʌn] [lɑː]['paɪə; 'piːə] ;
“ Ricorditi di me , che son la Pia ;
“ - 迪 我 , 切 儿子 拉 皮娅 ;

“Ricorditi di me，che son la Pia；

[si'enə][miː][ˌef 'iː] - , - [mə'remə] . ” - .
Siena mi fe ' , disfecemi Maremma . ” 307 .
锡耶纳 米 费 - , - 马雷玛 . ” - .

Siena mi fe'，disfecemi Maremma。”307。

[viː] . [ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [kən'feʃnz] : “ [tuː; tə] ['kɑːθɪdʒ] [ðen] [ai] [keɪm] ,
V . St . Augustine's Confessions : “ to Carthage then I came ,
V . 英石 . 奥古斯丁的 忏悔 : “ 到 迦太基 然后 我 来了 ,

五、圣奥古斯丁的《忏悔录》：“然后我来到迦太基，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv][ʌn'həʊli] [lʌvz] [sæŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪn] [ɪəz] . ” - .
where a cauldron of unholy loves sang all about mine ears . ” 308 .
在哪里 一个 釜 的 不圣洁的 爱 唱 全部 关于 矿 耳朵 . ” - .

一锅邪恶的爱在我耳边歌唱。”308。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdəs] ['faɪə(r)] ['sɜːmən] ([wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɒnd] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
The complete text of the Buddha's Fire Sermon (which corresponds in importance
这 完全的 文本 的 这 佛陀的 火 讲道 (哪个 对应 在 重要性
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt]) [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ,
to the Sermon on the Mount) from which these words are taken ,
到 这 讲道 在 这 山) 从 哪个 这些 字 是 已采取 ,

这些话摘自佛陀的《火之说法》（其重要性与登山宝训相当）全文：

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [trænz'leɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['henri] [klɑːk] ['wɔːrənz] ['bʊdɪzəm] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] (
will be found translated in the late Henry Clarke Warren's Buddhism in Translation (
将要 是 成立 翻译 在 这 晚的 亨利 克拉克 沃伦的 佛教 在 翻译 (
['hɑːvəd] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪəriːz]) .
Harvard Oriental Series) .
哈佛大学 东方 系列) .

可以在已故亨利·克拉克·沃伦的《佛教翻译》（哈佛东方丛书）中找到译文。

['mɪstə(r)] . ['wɒrən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪəs][ɒv; əv] ['bʊdɪst] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒksɪdənt] . - .
Mr . Warren was one of the great pioneers of Buddhist studies in the Occident . 309 .
先生 . 沃伦 曾是 一 的 这 伟大的 先驱者 的 佛教徒 研究 在 这 欧美 . - .

沃伦先生是西方佛教研究的伟大先驱之一。309.

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [kən'feʃnz] [ə'gen] .
From St . Augustine's Confessions again .
从 英石 . 奥古斯丁的 忏悔 再次 .

再次引用圣奥古斯丁的《忏悔录》。

[ðə; ði] [ˌkɒlə'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [ə'setɪsɪzəm] ,
The collocation of these two representatives of eastern and western asceticism ,
这 搭配 的 这些 二 代表 的 东 和 西 禁欲主义 ,

东西方禁欲主义两位代表人物的并置，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] , [ɪz][nɒt][æn; ən]['æksɪdənt] .
as the culmination of this part of the poem , is not an accident .
作为 这 高潮 的 这 部分 的 这 诗 , 是 不是 一个 事故 .

作为这首诗这一部分的高潮，这并非偶然。

[viː] . [wɒt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [sed]
V . WHAT THE THUNDER SAID
V . 什么 这 雷 说

五、雷霆之语

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [pɑːt] [viː] [θriː] [θiːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] : [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɛmeɪəs] ,
In the first part of Part V three themes are employed : the journey to Emmaus ,
在 这 第一的 部分 的 部分 V 三 主题 是 受雇 : 这 旅行 到 以马忤斯 ,

第五部分第一部分运用了三个主题：前往以马忤斯的旅程，

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['perələs] ([siː] [mɪs] ['wɛstənz] [bʊk]) [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['iːstən] ['jʊərəp] . - .
the approach to the Chapel Perilous (see Miss Weston's book) and the present decay of eastern Europe . 357 .
这 方法 到 这 教堂 危险的 (看 错过 韦斯顿的 书) 和 这 展示 衰变 的 东 欧洲 . - .

通往危险小教堂的道路（参见韦斯顿小姐的书）和东欧目前的衰落。357。

[ðɪs] [ɪz]['tɜːrdəs] - - , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] - [θrʌʃ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn] [kwɪ'bek] ['kaʊnti] .
This is Turdus aonalaschkae pallasii , the hermit - thrush which I have heard in Quebec County .
这 是 鸫 - - , 这 隐士 - 画眉 哪个 我 有 听到 在 魁北克 县 .

这是 Turdus aonalaschkae pallasii，也就是我在魁北克县听到的隐士鸫。

['tʃæpmən] [sez] (['hændbʊk] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɒv; əv] ['iːstən] [nɔːθ] [ə'merɪkə]) “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [sɪ'kluːdɪd] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] ['θɪkɪtɪ] [rɪ'triːts] . . . .
Chapman says (Handbook of Birds of Eastern North America) “ it is most at home in secluded woodland and thickety retreats . . . .
查普曼 说道 (手册 的 鸟类 的 东 北 美国) “ 它 是 最多 在 家 在 僻 林地 和 茂密的 静修 . . . .

查普曼（《北美东部鸟类手册》）说：“它最喜欢栖息在僻静的林地和灌木丛生的隐蔽处……”

[ɪts] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [vəˈraɪəti] [ɔː(r)] [ˈvɒljuːm] ,
Its notes are not remarkable for variety or volume ,
它是 笔记 是 不是 卓越 为了 种类 或者 体积 ,

它的音符在种类和数量上并不出众。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈpjʊərəti] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌmɒdjəˈleɪʃn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈiːkwəld] .
but in purity and sweetness of tone and exquisite modulation they are unequalled .
但 在 纯度 和 甜味 的 语气 和 精美的 调制 他们 是 无与伦比 .

但在音色的纯净甜美和精妙的音调变化方面，它们是无与伦比的。

” [ɪts] “ [ˈwɔːtə(r)] - [ˈdrɪpɪŋ] [sɒŋ] ” [ɪz] [ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] . 360 .
” Its “ water - dripping song ” is justly celebrated . 360 .
” 它是 “ 水 - 滴落 歌曲 ” 是 公正地 著名 . - .

“它的‘滴水之歌’理应受到赞誉。”360。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænˈtɑːktɪk] [ekspɪˈdɪʃnz] ([ai] [fəˈget] [wɪtʃ] ,
The following lines were stimulated by the account of one of the Antarctic expeditions (I forget which ,
这 下列的 线条 是 刺激 经过 这 帐户 的 一 的 这 南极 探险 (我 忘记 哪个 ,

以下几行文字的灵感来源于某次南极探险的记述（我忘了是哪一次了），

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈʃækəltənz]) : [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ɪkˈsplɔːrərz] ,
but I think one of Shackleton's) : it was related that the party of explorers ,
但 我 思考 一 的 沙克尔顿的) : 它 曾是 有关的 那 这 派对 的 探险家 ,

但我认为沙克尔顿的探险队中有人提到过这一点：

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [streŋθ] ,
at the extremity of their strength ,
在 这 末端 的 他们的 力量 ,

在他们力竭之时，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mɔː(r)] [ˈmembə(r)] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] . - - - .
had the constant delusion that there was one more member than could actually be counted . 366 - 76 .
有 这 持续的 错觉 那 那里 曾是 一 更多的 成员 比 可以 实际上 是 计数 . - - - .

一直有错觉，认为实际人数比能数清的人数多一个。366-76。

[ˌsiː ˈef] . [ˈhɜːrmən] [ˈhes] , [blik] [ɪnz; ˌaɪ en ˈes] [ˈkeɪɒs] :
Cf . Hermann Hesse , Blick ins Chaos :
cf . 赫尔曼 黑森州 , 布利克 保险 混乱 :

参见赫尔曼·黑塞，《混沌之眼》：

“ [ʃɑːn] [ɪst] [hɑːlp] [jʊˈrəʊpə] , [ʃɑːn] [ɪst] [zuːmɪndəst] [dɜːr] [ˈhɑːlbiː]
“ Schon ist halb Europa , schon ist zumindest der halbe
“ 舍恩 是 半 欧洲 , schon 是 最不 德尔 半

“Schon ist halb Europa，schon ist zumindest der halbe

[ˈɒstən] [jʊˈrəʊpə] [aʊf] [ˌdiː iː ˈem] [ˈweɪgə] [zʊm] [ˈkeɪɒs] , - -
Osten Europas auf dem Wege zum Chaos , fährt betrunken
奥斯滕 欧洲 上 民主 韦格 祖姆 混乱 , - -

Osten Europas auf dem Wege zum Chaos, fährt betrunken

[ɪm] - [wɑːn] [ˌeɪ 'em] [æbgrʌnd] [ɛntləŋ] [ˌjuː en 'diː] [sɪŋkt] ['dɑːzuː] , [sɪŋkt] - [ˌjuː en 'diː]
im heiligem Wahn am Abgrund entlang und singt dazu , singt betrunken und
我是 - 瓦恩 是 Abgrund entlang 和 辛格 大津 , 辛格 - 和

- [waɪ] ['dɪ'miːtri] - [sæŋ] .
hymnisch wie Dmitri Karamasoff sang .
- 维 德米特里 - 唱 .

我是 Heiligem Wahn am Abgrund entlang 和 singt dazu，singt betrunken 和 hymnisch wie Dmitri Karamasoff 唱的。

['uːbər] ['diːzə] ['liːdər] [lækt] [dɜːr] ['bɜːrgər] [bɪleɪdɪgt] , [dɜːr] ['haɪlɪgə] [ˌjuː en 'diː] ['sɛhər] - [ziː] [ˌem aɪ 'tiː]
Ueber diese Lieder lacht der Bürger beleidigt , der Heilige und Seher hört sie mit
ueber 这些 歌曲 拉赫特 德尔 公民 保护 , 德尔 神圣的 和 塞赫尔 - 西 密特

- . ” - .
Tränen . ” 401 .
- . ” - .

Ueber diese Lieder lacht der Bürger beleidigt, der Heilige und Seher hört sie mit Tränen。”401。

“ ['dɑːtə] , [daɪədvɑm] , [dɑːmjɑːtə] ” ([gɪv] , ['sɪmpəθaɪz] , [kən'trəʊl]) .
“ Datta , dayadhvam , damyata ” (Give , sympathize , control) .
“ 达塔 , 达亚德瓦姆 , 达米亚塔 ” (给 , 同情 , 控制) .

“Datta, dayadhvam, damyata” (给予, 同情, 控制).

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌbrɪhɑːdə'rɑːnjəkə] —
The fable of the meaning of the Thunder is found in the Brihadaranyaka —
这 寓言 的 这 意义 的 这 雷 是 成立 在 这 广林 —

[juː'pæniʃæd] , [faɪv] , [wʌn] .
Upanishad , 5 , 1 .
奥义书 , 5 , 1 .

关于雷霆含义的寓言故事见于《广林奥义书》5, 1。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ɪn] - - [uː'pɑːnɪʃɑːdz] [dez] ['veɪdə; 'viːdə] , [piː] . - . - .
A translation is found in Deussen's Sechzig Upanishads des Veda , p . 489 . 407 .
一个 翻译 是 成立 在 - - 奥义书 德斯 吠陀经 , p . - . - .

在 Deussen 的《吠陀六奥义书》第 489.407 页中可以找到译文。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['webstə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] ['dev(ə)l] , [viː] . ['sɪksθ] : “ . . .
Webster , The White Devil , v . vi : “ . . .
韦伯斯特 , 这 白色的 魔鬼 , v . 六 : “ . . .

韦伯斯特，《白魔鬼》，第五卷第六章：“......

[ðel] [ˌriː'mæri]
they'll remarry
他们会 再婚

他们会再婚。

[eə(r)][ðə; ði] [wɜːm] [pɪəs] [jɔː(r); jə(r)] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] , [eə(r)][ðə; ði]['spaɪdə(r)]
Ere the worm pierce your winding - sheet , ere the spider
埃雷 这 蠕虫 刺穿 你的 绕线 - 床单 , 埃雷 这 蜘蛛

在蛆虫刺穿你的裹尸布之前，在蜘蛛

[meɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɜːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['epitɑːf,-tæf] . ” - .
Make a thin curtain for your epitaphs . ” 411 .
制作 一个 薄的 窗帘 为了 你的 墓志铭 . ” - .

为你的墓志铭做一道薄纱。”411.

[ˌsiː 'ef] . [ɪn'fɜːnəʊ] , [ˌɛks'ɛks'θriː] . - :
Cf . Inferno , xxxiii . 46 :
cf . 地狱 , xxxiii . - :

参见《地狱篇》第三十三章第46节：

“ [ed]['aɪəʊ] - - - [ˌdiː 'aɪ]['səʊtəʊ]
“ ed io sentii chiavar l'uscio di sotto
“ 编辑 io - - - 迪 sotto

“ed io sentii chiavar l'uscio di sotto

- ['tɔːri] .
all'orribile torre .
- 托雷 .

all'orribile torre.

” ['ɔːlsəʊ][ef] . [eɪtʃ] . ['brædli] , [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ri'æləti] , [piː] . - :
” Also F . H . Bradley , Appearance and Reality , p . 346 :
” 还 F . H . 布拉德利 , 外貌 和 现实 , p . - :

另见 FH Bradley，《表象与现实》，第 346 页：

“ [maɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] [sen'seiʃən] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] ['praɪvət] [tuː; tə][maɪ'self][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][maɪ]
“ My external sensations are no less private to myself than are my
“ 我的 外部的 感觉 是 不 较少的 私人的 到 我 比 是 我的
[θɔːts] [ɔː(r)][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
thoughts or my feelings .
想法 或者 我的 情怀 .

“我的外部感觉与我的想法或感受一样，都是我自己的隐私。”

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːls] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] ['sɜːk(ə)l] , [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði]
In either case my experience falls within my own circle , a circle closed on the
在 任何一个 案件 我的 经验 瀑布 之内 我的 自己的 圆圈 , 一个 圆圈 关闭 在 这
[ˌaʊt'saɪd] ;
outside ;
外部 ;

无论哪种情况，我的经历都局限于我自己的圈子，一个外部封闭的圈子；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['elɪmənts] [ə'laɪk] ,
and , with all its elements alike ,
和 , 和 全部 它是 元素 同样 ,

并且，它的所有组成部分都相同，

['evri] [sfɪə(r)] [ɪz] [əʊ'peɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
every sphere is opaque to the others which surround it . . . .
每一个 领域 是 不透明 到 这 其他的 哪个 环绕 它 . . . .

每个球体对周围的其他球体都是不透明的……

[ɪn] [briːf] , [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ][səʊl] ,
In brief , regarded as an existence which appears in a soul ,
在 简短的 , 认为 作为 一个 存在 哪个 出现 在 一个 灵魂 ,

简而言之，被视为存在于灵魂之中的一种存在，

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['praɪvət] [tuː; tə] [ðæt] [səʊl] . ” - .
the whole world for each is peculiar and private to that soul . ” 424 .
这 所有的 世界 为了 每个 是 奇特 和 私人的 到 那 灵魂 . ” - .

对于每个人来说，整个世界都是该灵魂独特而私密的。”424.

[viː] . ['westən] , [frɒm; frəm]['rɪtʃuəl][tuː; tə][rəʊ'mæns] ; ['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [kɪŋ] . - .
V . Weston , From Ritual to Romance ; chapter on the Fisher King . 427 .
V . 韦斯顿 , 从 仪式 到 浪漫 ; 章 在 这 费舍尔 国王 . - .

V. Weston，《从仪式到浪漫》；关于渔王的章节。427。

[viː] . [ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . - . “
V . Purgatorio , xxvi . 148 . “
V . 炼狱 , 26 . - . “

V. Purgatorio, xxvi. 148.“

- ['erə][vɑːs][prɛk][pə(r)] [ə'keɪjə] ['vælə(r)]
' Ara vos prec per aquella valor
- 阿拉 vos 精确 每 那 勇气

'Ara vos prec per aquella valor

- [ˌkjuː juː 'iː][vɑːs]['gwiːdə][əl][sɔːm][diː] - ,
' que vos guida al som de l'escalina ,
- que vos 指南 al 一些 德 - ,

'que vos guida al som de l'escalina,

- - [vɑːs][ə; eɪ] [temps] [diː][mɑː] ['dɒlə] .
' sovegna vos a temps de ma dolor .
- - vos 一个 温度 德 玛 疼痛 .

"sovegna vos a temps de ma dolor"。

- [pɔɪ; 'pəʊɪ] - [nɛl] ['fəʊkəʊ][ˌsiː eɪtʃ 'iː][gliː][əfaːnə] . " - .
' Poi s'ascose nel foco che gli affina . " 428 .
- 波伊 - 内尔 焦点 切 gli 阿菲纳 . " - .

"Poi s'ascose nel foco che gli affina"。"428。

[viː] . [pəvi'dʒiliəm] ['vɛnərɪs] .
V . Pervigilium Veneris .
V . 警戒 维纳斯 .

V. Pervigilium Veneris。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˌfɪlə'miːlə] [ɪn] [pɑːts] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd][θriː] . - .
Philomela in Parts II and III . 429 .
菲洛梅拉 在 部分 二 和 三、 . - .

菲洛梅拉在第二部分和第三部分429。

[viː] . [dʒə'rɑːrd][diː] ['nɜːvəl] , ['sɒnɪt] [el] [dɪsdɪkɑːdoʊ] . - .
V . Gerard de Nerval , Sonnet El Desdichado . 431 .
V . 杰拉德 德 内瓦尔 , 十四行诗 埃尔 德斯迪查多 . - .

V. Gerard de Nerval，Sonnet El Desdichado.431。

[viː] . - ['spæniʃ] ['trædʒədi] . - .
V . Kyd's Spanish Tragedy . 433 .
V . - 西班牙语 悲剧 . - .

V. Kyd 的西班牙悲剧。433。

['ʃɑːntiː] .
Shantih .
香提 .

香提。

[rɪ'piːtɪd] [æz; əz][hɪə(r)] , [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['endɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [juː'pæniʃæd] .
Repeated as here , a formal ending to an Upanishad .
重复 作为 这里 , 一个 正式的 结束 到 一个 奥义书 .

此处重复出现，这是奥义书的正式结尾。

- [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntent]
' The Peace which passeth understanding ' is a feeble translation of the content
- 这 和平 哪个 经过 理解 - 是 一个 微弱 翻译 的 这 内容
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] .
of this word .
的 这 单词 .

"超越理解的平安"是对这个词内涵的苍白翻译。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神